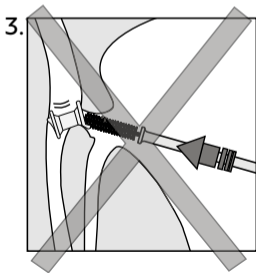
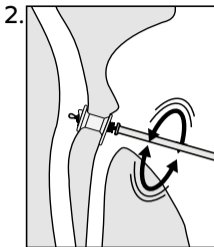
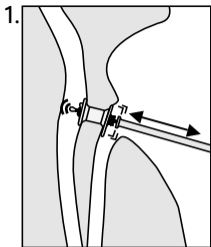


# PROVOX<sup>®</sup>

## ActiValve<sup>®</sup> Lubricant





## **Prescription information**

**CAUTION:** United States Federal law restricts this device to sale, distribution and use by or on order of a physician or a licensed practitioner.

The availability of this product without prescription outside the United States may vary from country to country.

## **Disclaimer**

Atos Medical offers no warranty - neither expressed nor implied - to the purchaser hereunder as to the lifetime of the product delivered, which may vary with individual use and biological conditions. Furthermore, Atos Medical offers no warranty of merchantability or fitness of the product for any particular purpose.

## **Patents and trademarks**

Provox<sup>®</sup> ActiValve<sup>®</sup> is a registered trademark owned by Atos Medical AB, Sweden. For information about protective rights (e.g. patents), please refer to our web page [www.atosmedical.com/patents](http://www.atosmedical.com/patents)



Manufacturer; Hersteller; Fabrikant; Fabricant;  
Produttore; Fabricante; Fabricante; Tillverkare; Pro-  
ducent; Prodsent; Valmistaja; Framleiðandi; Tootja;  
Ražotājs; Gamintojas; Výrobce; Gyártó; Výrobca;  
Proizvajalec; Producent; Producător; Proizvođač;  
Proizvođač; Κατασκευαστής; Производител;  
Üretici; მწარმოებელი; Ἀρτοποιητής; İstehsalçı;  
Производитель; Produsen; Pengilang; 製造業者;  
제조사; 製造商; 制造商; היצרן; الجهة المصنعة



Date of manufacture; Herstellungsdatum; Productieda-  
tum; Date de fabrication; Data di fabbricazione; Fecha  
de fabricación; Data de fabrico; Tillverkningsdatum;  
Fremstillingsdato; Produksjonsdato; Valmistuspäi  
vä; Framleiðsludagsetning; Valmistamise kuupäev;  
Ražošanas datums; Pagaminimo data; Datum výroby;  
Gyártás időpontja; Dátum výroby; Datum proizvodn-  
je; Data produkcji; Data fabricației; Datum proizvodn-  
je; Datum proizvodnje; Ημερομηνία κατασκευής;

Дата на производство; Üretim tarihi; Գարմուշի տարի; Արտադրման ամսաթիվ; İstehsal tarixi; Дата изготовления; Tanggal produksi; Tarikh pembuatan; 製造日; 제조일자; 製造日期; 制造日期; תאריך ייצור; تاريخ التصنيع



Use-by date; Verfallsdatum; Houdbaarheidsdatum; Date limite d'utilisation; Data di scadenza; Fecha de caducidad; Data de validade; Används senast: Användes inden; Brukes innen; Viimeinen käyttöpäivä; Síðasti notkunardagur; Kölblík kuni; Derīguma termiņš; Naudoti iki; Datum expirace; Felhasználatóság dátuma; Dátum najneskoršej spotreby; Rok uporabnosti; Data ważności; Data expirării; Rok uporabe; Rok upotrebe; Ημερομηνία λήξης; Срок на годност; Son kullanım tarihi; Յարցոնոս; Պիտանելիութան ժամկետ; Son istifadə tarixi; Срок годности; Gunakan sebelum tanggal; Tarikh guna sebelum; 使用期限; 사용 기한; 使用截止日期; 使用截止日期; תאריך انتهاء الصلاحية

## LOT

Batch code; Chargencode; Partijnummer; Code de lot; Codice lotto; Código de lote; Código do lote; Batchkod; Batchkode; Batchkode; Eränumero; Lotunúmer; Partii kood; Partijas kods; Partijos kodas; Kód šarže; Sarzs kód; Kód šarže; Številka serije; Kod partii; Codul lotului; Šifra serije; Šifra serije; Κωδικός παρτίδας; Код на партияда; Parti kodu; Եղրոս յոճո; Խմբարանակի կոդ; Partiya kodu; Код партии; Kode batch; Kod kelompok; バッチコード; 배치 코드; 批次代碼; 批号; קוד הצווה; كود الدفعة

## REF

Product reference number; Produktreferenznummer; Referentienummer product; Numéro de référence du produit; Numero riferimento prodotto; Número de referencia del producto; Referência do produto; Referensnummer; Produktreferencenummer; Produktreferansnummer; Artikkelinúmero; Tilvísunarnúmer vöru; Toote viitenumber; Produkta atsauces numurs; Gaminio katalogo numeris; Referenční číslo produktu; Termék referenciaszáma; Referenčné číslo produktu;

Referenčna številka izdelka; Numer katalogowy produktu; Numărul de referință al produsului; Referentni broj proizvoda; Referentni broj proizvoda; Αριθμός αναφοράς προϊόντος; Референтен номер на продукт; Ürün referans numarası; პროდუქტის საკონტროლო ნომერი; Արտադրանքի տեղեկատու համարը; Məhsula istinad nömrəsi; Справочный номер изделия; Nomor referensi produk; Nombor rujukan produk; 製品参照番号; 제품 참조 번호; 產品參考號; 产品参考编号; الرقم المرجعي للمنتج; מספר סימוכין של המוצר



Non-sterile; Unsteril; Niet steriel; Non stérile; Non sterile; No estéril; Não estéril; Osteril; Ikke-steril; Usteril; Steriloimaton; Ósæft; Mittesteriilne; Nest-erils; Nesterilu; Nesterilní; Nem steril; Nesterilné; Nesterilno; Produkt niejałowy; Produs nesteril; Nesterilno; Nije sterilno; Μη αποστειρωμένο; Нестерилно; Steril değildir; არასტერილური; Ως αστήριλη; Qeyri-steril; Нестерильно; Tidak steril; Tidak steril; 非滅菌; 무균 아님; 未滅菌; 非无菌; לא מעוקר; غير معقم



Do not re-use; Nur zum Einmalgebrauch; Niet hergebruiken; Ne pas réutiliser; Non riutilizzare; No reutilizar; Não reutilizar; Återanvänd ej; Må ikke genanvendes; Skal ikke gjenbrukes; Ei uudelleenkäytettävä; Má ekki endurnýta; Mitte taaskasutada; Neizmantot atkārtoti; Pakartotinai nenaudoti; Nepoužívejte opakovaně; Ne használja fel újra; Nepoužívajte opakovane; Ne uporabljajte ponovno; Nie używać ponownie; A nu se reutiliza; Nemojte ponovno upotrebljavati; Ne koristiti ponovo; Μην επαναχρησιμοποιείτε; Не используйте повторно; Tekrar kullanmayın; არ გამოიყენოთ ხელახლა; Մեկանգամյա օգտագործման համար; Yenidən istifadə etməyin; Не подлежит повторному использованию; Jangan gunakan ulang; Jangan guna semula; 再利用不可; 재사용하지 마십시오; 請勿重複使用; 請勿重复使用; אינו מיועד לשימוש חוזר  
يجب عدم إعادة الاستخدام





Keep away from sunlight and keep dry; Vor Sonnenlicht und Feuchtigkeit schützen; Niet blootstellen aan zonlicht, droog bewaren; Maintenir à l'abri de la lumière directe du soleil et de l'humidité; Tenere all'asciutto e al riparo dalla luce del sole; Mantener seco y alejado de la luz solar; Manter afastado da luz solar e da chuva; Håll borta från solljus och håll torr; Holdes bort fra sollys og holdes tørt; Unngå direkte sollys, holdes tørt; Säilyttävä kuivassa paikassa suojassa auringonvalolta; Geymið fjarri sólarljósi og haldið þurru; Hoida kuivas ja eemal päikesevalgusest; Sargāt no saules stariem un mitruma; Saugoti nuo saulės šviesos ir laikyti sausai; Chraňte před slunečním zářením a udržujte v suchu; Tartsa a napfénytől távol, és tartsa szárazon; Chránite pred slnečným žiarením a uchovávajte v suchu; Shranjujte na suhem in ne izpostavljajte sončni svetlobi; Chronić przed światłem słonecznym i przechowywać w suchym miejscu; A se feri de lumina soarelui și a se menține uscat; Čuvajte na suhom mjestu i podalje od Sunčeve svjetlosti; Držati dalje od sunčeve svetlosti i

ծնvati na sunom; Φυλάσσετε μακριά από το ηλιακό  
φως και διατηρείτε τη συσκευή στεγνή; Дръжте  
далече от слънчева светлина и съхранявайте на  
сухо място; Güneş ışığından uzakta ve kuru tutun;  
Մեյնախետ մոնսգան ճացւլ աճցիլաս ճա  
մՄրալ մճցոմարեոճաՄի; Հեռու պահեք արևի  
նառապայթներից և պահեք չոր տեղում; Gün  
ışığından uzaqda və quru saxlayın; Берегите от  
воздействия прямых солнечных лучей и влаги;  
Hindarkan dari sinar matahari dan simpan di tempat  
yang kering; Jauhkan dari cahaya matahari dan  
pastikan sentiasa kering; 直射日光および湿気禁  
止; 직사광선이 닿지 않게 하고 건조한 상태로 유  
지하십시오; 避免日照並保持乾燥;  
避免日照和保持乾燥。;

יש להרחיק מאור השמש ולאחסן במקום יבש

يجب الحفاظ على المنتج جافاً وبعيداً عن أشعة الشمس



Storage temperature limit; Lagertemperaturgrenze; Maximale bewaartemperatuur; Limite de température de stockage; Temperature di stoccaggio; Límite de temperatura de almacenamiento; Limite da temperatura de armazenamento; Temperaturgränser för förvaring; Opbevaringstemperaturbegrænsning; Oppbevaringstemperaturgrense; Säilytyslämpötilan raja; Takmarkanir á hitastigi við geymslu; Säilitustemperatuuri piirmäär; Uzglabāšanas temperatūras ierobežojums; Laikymo temperatūros riba; Maximální skladovací teplota; Tárolási hőmérsékletkorlát; Limit skladovacej teploty; Omejitve temperature za shranjevanje; Temperatura przechowywania; Limita temperaturii de depozitare; Ograničenje temperature skladištenja; Ograničenje temperature skladištenja; Όρια θερμοκρασίας αποθήκευσης; Границы на температурата на съхранение; Saklama sıcaklığı sınırı; შენახვის ტემპერატურის ლიმიტი; Պահպանման ջերմաստիճանի սահմանները; Saxlama temperaturu həddi; Ограничения температуры хранения; Batas suhu penyimpanan;

Had suhu simpanan; 保管温度制限; 보관 온도 제한; 儲存溫度限制; 儲存溫度限制;

הגבלת טמפרטורת אחסון

حد درجة الحرارة والتخزين



Store at room temperature. Temporary deviations within the temperature range (max-min) are allowed; Bei Zimmertemperatur lagern. Temperaturschwankungen innerhalb des Temperaturbereichs (min.–max.) sind zulässig; Bij kamertemperatuur bewaren. Tijdelijke afwijkingen van de temperatuur binnen de marge (min-max) zijn toegestaan; Stocker à température ambiante Des écarts temporaires dans la plage de température ambiante (max-min) sont autorisés; Conservare a temperatura ambiente. Sono consentiti scostamenti temporanei entro i limiti di temperatura (max-min); Almacenar a temperatura ambiente. Se permiten desviaciones temporales dentro del rango de temperatura (máx.-mín.); Guardar à temperatura ambiente. São permitidos desvios temporários dentro do intervalo das temperaturas (máx-min);

Förvara i rumstemperatur. Tillfälliga avvikelser inom temperaturområdet (max–min.) är tillåtna; Opbevar ved rumtemperatur. Midlertidige afvigelser i temperaturintervallet (maks–min) er tilladt; Oppbevares i romtemperatur. Midlertidige avvik innenfor temperaturområdet (maks.–min.) er tillatt; Säilytä huoneenlämmössä. Väliaikainen poikkeama lämpötila-alueella (suurin-pienin) on sallittu; Geymið við stofuhita. Tímabundin frávik innan hitasviðs (lág–há.) eru leyfð; Hoida toatemperatuuril. Ajutised nihked temperatuurivahemikus (max–min) on lubatud; Uzglabāt istabas temperatūrā. Ir pieļaujamas īslaicīgas novirzes temperatūras diapazona ietvaros (min.–maks.); Laikyti kambario temperatūroje. Leidžiami laikini nuokrypiai, neviršijantys temperatūros intervalo (didž.–maž.); Skladujte při pokojové teplotě. Dočasné odchyľky od teplotního rozsahu (max–min) jsou povoleny; Tárolja szobahőmérsékleten. Az átmeneti ingadozás a hőmérséklet-tartományon belül (max.–min.) engedélyezett; Uchovávajte pri izbovej teplote. Dočasné odchyľky v rámci teplotného rozsahu (max – min) sú povolené; Shranjujte pri sobni temperaturi. Dovolje-

na so začasna odstopanja znotraj temperaturnega razpona (najv.–najm.); Przechowywać w temperaturze pokojowej. Dopuszczalne są przejściowe odchylenia w obrębie zakresu temperatury (maks. — min.); A se pãstra la temperatura camerei. Sunt permise abateri temporare în intervalul de temperaturã (min.–max.); Skladištite pri sobnoj temperaturi. Dopuštена su privremena odstupanja unutar raspona temperature (maks. – min.); Čuvati na sobnoj temperaturi. Dozvoljena su privremena odstupanja unutar temperaturnog opsega (maks.–min.); Φυλάσσετε σε θερμοκρασία δωματίου. Επιτρέπονται παροδικές αποκλίσεις εντός του εύρους θερμοκρασίας (μέγιστη-ελάχιστη); Съхранявайте на стайна температура. Временните отклонения в температурните диапазони (макс. – мин.) са разрешени; Oda sıcaklığında saklayın. Sıcaklık aralığı (maksimum-minimum) içerisinde geçici sapmalara izin verilir; Մեղմանը տառնիս լեմքերատուրա՞ջ. Ըրոջեթիտի ցաճառքեթի լեմքերատուրիս ֆարցլեթթի (մաքս.-մին.) ճասա՞ջեթիս; Պահել սենյակային ջերմաստիճանում: Թույլատրվում են

ժամանակավոր տատանումների ջերմաստիճանի ընդգրկույթում (առավելագույնից նվազագույն); Otaq temperaturunda saxlayın. Maksimum və minimum temperatur aralığında müvəqqəti yaayınmalara icazə verilir; Храните при комнатной температуре. Допускаются временные отклонения интервала температур (макс.-мин.); Simpan pada suhu ruang. Deviasi sementara dalam rentang suhu (maks-min) diizinkan; Simpan pada suhu bilik. Penyimpangan sementara dalam julat suhu (maks-min) adalah dibenarkan: 室温で保管。温度範囲 (最大～最小) 内の温度逸脱は許容。; 실온에서 보관하십시오. 온도 범위내에서의 일시적인 편차(최대-최소)는 허용됩니다; 室温儲存。允許在溫度範圍內 (上限至下限) 的溫度差異。; 室温下存放。允許溫度範圍內 (最高-最低) 的暫時偏差。;

יש לאחסן בטמפרטורת החדר. מותרות סטיות זמניות בתוך טווח הטמפרטורה (מקסימום-מינימום).

يجب التخزين في درجة حرارة الغرفة. يُسمح باختلافات مؤقتة ضمن نطاق درجة الحرارة (الحد الأقصى-الحد الأدنى).



Caution, consult instructions for use; Vorsicht, Gebrauchsanweisung beachten; Let op: Raadpleeg de gebruiksaanwijzingen; Mise en garde, consulter le mode d'emploi; Attenzione, consultare le istruzioni per l'uso; Precaución, consultar instrucciones de uso; Cuidado, consultar as instruções de utilização; Varning, läs instruktion; Forsigtig, se brugsanvisning; Forsiktig, se bruksanvisningen; Varoitus, katso käyttöohjeet; Varúð, lesið notkunarleiðbeiningarnar; Ettevaatust, tutvuge kasutusjuhendiga; Uzmanību! Izlasiet lietošanas norādījumus; Dėmesio, skaityti naudojimo instrukciją; Upozornění, viz návod k použití; Figyelem, tájékozódjon a használati útmutatóból; Pozor, riad'te sa návodom na použitie; Pozor; glejte navodila za uporabo; Uwaga, należy zapoznać się z instrukcją obsługi; Atenție! Consultați instrucțiunile de utilizare; Pozor: proučite upute za upotrebu; Oprez, konsultovati uputstvo za upotrebu; Προσοχή, συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης; Внимание, консультируйтесь с инструкцией за употреба; Dikkat, kullanmadan önce talimatları inceleyin;



გაფრთხილება, მოითხოვეთ გამოყენების  
ინსტრუქცია; ΠΑΡΑΓΓΡΟΙΟΝ, ხետსεք  
οգտագործման հրահանգներին; Xəbərdarlıq,  
istifadə qaydalarını oxuyun; Предостережение,  
обратитесь к инструкциям по применению;  
Perhatian, baca petunjuk penggunaan; Berhati-hati,  
rujuk arahan penggunaan;  
注意、取扱説明書を参照; 주의, 사용 지침을 참  
조하십시오; 注意事項, 參閱使用說明; 小心, 參  
閱使用说明书;  
זהירות, יש לעיין בהוראות השימוש  
تنبيه، راجع تعليمات الاستخدام

## MD

Medical Device; Medizinprodukt Medisch hulpmiddel; Dispositif médical; Dispositivo medico; Productio sanitario; Dispositivo médico; Medicinteknisk produkt; Medicinsk udstyr; Medisinsk utstyr; Lääkinnällinen laite; Lækningatæki; Meditsiiniseade; Medicīniska ierīce; Medicinos priemonė; Zdravotnický prostředek; Orvosteknikai eszköz; Zdravotnícka pomôcka; Medicinski pripomoček; Wyrób medyczny; Dispozitiv medical; Medicinski proizvod; Медицинско средство; Ιατροτεχνολογικό προϊόν; Медицинскоизделие; Tibbi cihaz; სამედიცინო მოწყობილობა; Բժշկական սարք; Tibbi Avadanlıq; Медицинское изделие; Peralatan Medis; Peranti Perubatan; 医療機器; 의료 장치; 醫療裝置; 医疗器械; התקן רפואי; جهاز طبي



Instructions for use; Gebrauchsanweisung; Gebruiksaanwijzing; Mode d'emploi; Istruzioni per l'uso; Instrucciones de uso; Instruções de utilização;

Bruksanvisning; Brugsanvisning; Bruksanvisning;  
Käyttöohjeet; Notkunarleiðbeiningar; Kasutusjuhend;  
Lietošanas norādījumi; Naudojimo instrukcija; Návod  
k použití; Használati útmutató; Návod na použitie;  
Navodila za uporabo; Instrukcja użycia; Instrucțiuni  
de utilizare; Upute za upotrebu; Uputstvo za upotrebu;  
Οδηγίες χρήσης; Инструкции за употреба;  
Kullanım talimatları; Գաժարեցեղծոն ոնստրուկցիոն;  
Օգտագործման հրահանգներ; İstifadə qaydaları;  
Инструкции по применению; Petunjuk penggunaan;  
Arahan penggunaan; 取扱説明書; 사용 지침; 使用  
説明; 使用说明书; הוראות שימוש; تعليمات الاستخدام



Instructions for use intended for patient; Gebrauchsanweisung für Patienten; Gebruiksaanwijzing voor de patiënt; Mode d'emploi destiné au patient; Istruzioni per l'uso previsto per il paziente; Instrucciones de uso destinadas al paciente; Instruções de utilização destinadas a doentes; Bruksanvisning avsedd för patienten; Brugsanvisning tiltænkt patient; Bruksanvisning beregnet på pasient; Potilaalle tarkoitettut käyttöohjeet; Notkunarleiðbeiningar fyrir sjúkling; Kasutusjuhend patsiendile; Pacientiēm paredzēti lietošanas norādījumi;

Pacientui skirta naudojimo instrukcija; Návod k použití určený pro pacienta; Használati útmutató a betegnek; Návod na použitie určený pre pacienta; Navodila za uporabo, namenjena bolniku; Instrukcja użycia przeznaczona dla pacjenta; Instrucțiuni de utilizare destinate pacientului; Upute za upotrebu namijenjene pacijentima; Uputstvo za upotrebu namenjeno pacijentu; Οδηγίες χρήσης για τον ασθενή; Инструкции за употреба, предназначени за пациента; Hasta için kullanım talimatları; Գամոպցեղծիս ռնսժրոյգլցոցեծի Յացոցեղծիստցոս; Օգտագործման հրահանգներ՝ նախատեսված հիվանդի համար; Pasient üçün nəzərdə tutulmuş istifadə qaydaları; Инструкции по применению предназначены для пациента; Petunjuk penggunaan khusus untuk pasien; Arahan penggunaan untuk pesakit; 患者用の取扱説明書; 환자 사용 지침; 患者専用使用説明; 适用于患者的使用说明书;

הוראות שימוש למטופל

تعليمات الاستخدام المخصصة للمريض



Instructions for use intended for clinician; Gebrauchsanweisung für Ärzte; Gebruiksaanwijzing voor de arts; Mode d'emploi destiné au praticien; Istruzioni per l'uso previsto per il medico; Instrucciones de uso destinadas al médico; Instruções de utilização destinadas a profissionais

de saúde; Bruksanvisning avsedd för läkaren; Brugsanvisning tiltænkt kliniker; Bruksanvisning beregnet på lege; Lääkärille tarkoitettu käyttöohjeet; Notkunarleiðbeiningar fyrir lækni; Kasutusjuhend meditsiinitöötajale; Ärstiem paredzēti lietošanas norādījumi; Gydytojui skirta naudojimo instrukcija; Návod k použití určený pro klinického lékaře; Használati útmutató az orvosnak; Návod na použitie určený pre lekára; Navodila za uporabo, namenjena zdravstvenemu delavcu; Instrukcja użycia przeznaczona dla lekarza; Instrucțiuni de utilizare destinate medicului; Upute za upotrebu namijenjene kliničkim djelatnicima; Uputstvo za upotrebu namenjeno lekaru; Οδηγίες χρήσης για τον ιατρό; Инструкции за употреба, предназначени за лекаря; Klinisyen için kullanım talimatları; Գամուցեղծոս օնսԺրայքցոցեծո ցժոմոստցոս; Օգտագործման հրահանգներ՝ նախատեսված բժշկի համար; Həkim üçün nəzərdə tutulmuş istifadə qaydaları; Инструкции по применению предназначены для врача; Petunjuk penggunaan khusus untuk tenaga medis; Arahan penggunaan untuk klinisian; 医師用の取扱説明書; 의사 사용 지침; 臨床醫生專用使用說明; 适用于临床医生的使用说明书; הוראות שימוש לרופא; تعليمات الاستخدام المخصصة للطبيب

## Contents

EN - ENGLISH.....	24
DE - DEUTSCH.....	27
NL - NEDERLANDS.....	31
FR - FRANÇAIS.....	35
IT - ITALIANO .....	39
ES - ESPAÑOL.....	43
PT - PORTUGUÊS.....	47
SV - SVENSKA .....	51
DA - DANSK.....	55
NO - NORSK.....	59
FI - SUOMI.....	62
IS - ÍSLENSKA .....	65
ET - EESTI.....	68
LT - LIETUVIŲ KALBA .....	71
CS - ČESKY .....	75
HU - MAGYAR .....	79

SK - SLOVENČINA.....	83
SL - SLOVENŠČINA .....	86
PL - POLSKI .....	89
RO - ROMÂNĂ .....	93
HR - HRVATSKI.....	96
SR - SRPSKI .....	99
EL - ΕΛΛΗΝΙΚΑ.....	102
TR - TÜRKÇE.....	106
HY - ՀԱՅԵՐԵՆ.....	110
RU - РУССКИЙ.....	114
MS - BAHASA MELAYU .....	118
JA - 日本語 .....	122
KO - 한국어 .....	126
ZHTW - 繁體中文.....	129
HE - עברית.....	134
AR - العربية.....	137

# ENGLISH

## **Indications for use**

For use with Provox ActiValve only.

Lubricating the inner lumen of the Provox ActiValve prosthesis helps to prevent sticking of the valve that might otherwise occur e.g. after sleep.

## **Instructions for use**

Once a day, after cleaning in the morning, lubricate the inner lumen of the Provox ActiValve prosthesis with one drop of Provox ActiValve Lubricant using a different Provox Brush. See illustrations.

Do not put more than one drop on the brush. Avoid touching the brush with the ActiValve Lubricant bottle when dispensing a drop. Be patient when squeezing the lubricant bottle. The lubricant bottle releases the thick silicone oil very slowly. If you get Provox ActiValve Lubricant on your skin wash it off with soap and water.

After use clean the brush according to the Instructions for use that accompanies the Provox Brush.



The ActiValve Lubricant can be used until expiration date or 8 months after opening the bottle, whichever occurs first. Register the date of opening on the bottle using a water resistant permanent marking pen.

**Note:** Avoid touching the stomal mucosa with the brush during application of the Provox ActiValve Lubricant.

Incidental ingestion of small amounts of Provox ActiValve Lubricant is harmless. Incidental aspiration of small amounts of Provox ActiValve Lubricant is also harmless, but may cause coughing.

No health problems have been reported regarding repeated aspiration of small amounts of silicone oil, but it is still better to be cautious and avoid it. Use only one drop of Provox ActiValve Lubricant each time and make sure that any superfluous silicone oil is removed before using the brush (no dripping brush).

## **Disposal**

Always follow medical practice and national requirements regarding biohazards when disposing of a used medical device.

## **CAUTION:**

- Overuse of the lubricant in quantity or frequency can result in severe coughing, pneumonia or serious breathing problems.
- Do not apply the Provox ActiValve Lubricant directly from the bottle to the prosthesis since this could deposit the liquid in the lungs and cause severe coughing, pneumonia or serious breathing problems.
- Do not enlarge the bottle opening of the Provox ActiValve Lubricant.
- Keep the Provox ActiValve Lubricant out of reach of children and pets that may be harmed by inhaling or swallowing it.

## **Reporting**

Please note that any serious incident that has occurred in relation to the device shall be reported to the manufacturer and the national authority of the country in which the user and/or patient resides.

## Indikationen

Nur zur Verwendung mit Provox ActiValve.  
Den Innenraum der Provox ActiValve Prothese mit Gleitgel zu schmieren trägt dazu bei, ein Verkleben des Ventils (wie z.B. nach dem Schlaf) zu verhindern.

## Gebrauchsanweisung

Schmieren Sie den Innenraum der Provox ActiValve Prothese einmal am Tag nach der Reinigung am Morgen mit einem Tropfen Provox ActiValve Lubricant (Gleitgel). Verwenden Sie hierzu eine separate Provox Brush (Bürste). Siehe Abbildungen.

Geben Sie nicht mehr als einen Tropfen auf die Bürste. Achten Sie bei der Abgabe des Tropfens darauf, dass das ActiValve Lubricant (Gleitgel) Fläschchen die Bürste nicht berührt. Gehen Sie beim Drücken des Gleitgelfläschchens beharrlich vor. Das Gleitgelfläschchen gibt das dickflüssige Silikonöl sehr langsam ab. Falls Provox ActiValve Lubricant (Gleitgel) auf Ihre Haut gelangt, waschen Sie es mit Seife und Wasser ab.

Nach dem Gebrauch reinigen Sie die Bürste gemäß der Gebrauchsanweisung, die der Provox Brush (Bürste) beiliegt.

ActiValve Lubricant (Gleitgel) kann bis zum Verfallsdatum oder 8 Monate nach erstmaligem Öffnen des Fläschchens benutzt werden, je nachdem, was zuerst eintritt. Vermerken Sie das Datum der ersten Öffnung mit einem wasserfesten Filzstift auf dem Fläschchen.

Hinweis: Achten Sie darauf, dass Sie während der Anwendung des Provox ActiValve Lubricant (Gleitgel) die Stomaschleimhaut nicht mit der Bürste berühren.

Ein versehentliches Verschlucken einer geringen Menge Provox ActiValve Lubricant (Gleitgel) ist unbedenklich. Auch ist ein versehentliches Einatmen einer geringen Menge Provox ActiValve Lubricant (Gleitgel) unbedenklich, kann jedoch Husten auslösen.

Wenngleich keine gesundheitlichen Probleme aufgrund der wiederholten Einatmung geringer Silikonölmengen gemeldet wurden, ist dennoch Vorsicht geboten und die Einatmung des Öls zu vermeiden. Verwenden

Sie jedes Mal nur einen Tropfen Provox ActiValve Lubricant (Gleitgel) und stellen Sie sicher, dass Sie überschüssiges Silikonöl entfernen, bevor Sie die Bürste benutzen (die Bürste darf nicht tropfen).

## **Entsorgung**

Bei der Entsorgung von benutzten Medizinprodukten immer die medizinische Praxis sowie die Vorschriften für biologisch gefährliches Material des jeweiligen Landes befolgen.

## **ACHTUNG:**

- Eine übermäßige Verwendung des Gleitgels in Menge und Häufigkeit kann starke Hustenanfälle, eine Lungenentzündung oder ernsthafte Atemprobleme zur Folge haben.
- Tragen Sie das Provox ActiValve Lubricant (Gleitgel) nicht direkt mit dem Fläschchen auf die Prothese auf. Dadurch könnte sich die Flüssigkeit in der Lunge ablagern und starke Hustenanfälle, eine Lungenentzündung oder ernsthafte Atemprobleme auslösen.
- Die Öffnung des Provox ActiValve Lubricant (Gleitgel) Fläschchens darf nicht vergrößert werden.

- Bewahren Sie das Provox ActiValve Lubricant (Gleitgel) für Kinder und Haustiere unzugänglich auf, da Verletzungen durch Einatmen oder Verschlucken möglich sind.

## **Meldung**

Bitte beachten Sie, dass alle schwerwiegenden Vorfälle, die sich im Zusammenhang mit dem Produkt ereignet haben, dem Hersteller sowie den nationalen Behörden des Landes gemeldet werden müssen, in dem der Benutzer und/oder der Patient ansässig ist.

## **Indicaties voor gebruik**

Uitsluitend voor gebruik met Provox ActiValve. Door het binnenlumen van de Provox ActiValve prothese te smeren, wordt voorkomen dat de klep plakkerig wordt, bijvoorbeeld na het slapen.

## **Gebruiksaanwijzing**

Smeer eenmaal daags, na reiniging in de ochtend, met een andere Provox Brush (borstel) het binnenlumen van de Provox ActiValve prothese met een druppel Provox ActiValve Lubricant (glijmiddel). Zie de afbeeldingen.

Breng nooit meer dan één druppel aan op de borstel. Raak het flesje ActiValve Lubricant niet aan met de borstel tijdens het doseren van een druppel. Wees geduldig bij het knijpen in het flesje glijmiddel. De dikke siliconenolie komt heel langzaam uit het flesje glijmiddel. Als Provox ActiValve Lubricant op uw huid komt, moet u het glijmiddel goed wegwassen met water en zeep.

Reinig de borstel na gebruik volgens de gebruiksaanwijzing die bij de Provox Brush wordt meegeleverd.

De ActiValve Lubricant kan worden gebruikt tot aan de vervaldatum of, zo eerder, tot 8 maanden nadat het flesje is geopend. Noteer de datum waarop het flesje is geopend, met een waterbestendige permanente markeerstift op het flesje.

Opmerking: Raak het slijmvlies in de stoma niet aan met de borstel tijdens het aanbrengen van de Provox ActiValve Lubricant.

Per ongeluk inslikken van kleine hoeveelheden Provox ActiValve Lubricant is onschadelijk. Per ongeluk inademen van kleine hoeveelheden Provox ActiValve Lubricant is eveneens onschadelijk, maar kan leiden tot hoesten.

Er zijn geen gezondheidsproblemen gemeld in verband met herhaald inademen van kleine hoeveelheden siliconenolie, maar het is toch beter om voorzichtig te zijn en dit te voorkomen. Gebruik



één druppel olie per keer en zorg dat alle overtollige siliconenolie is verwijderd voordat u de borstel gebruikt (geen druipende borstel).

## **Afvoer**

Volg bij het afvoeren van een gebruikt medisch hulpmiddel altijd de medische praktijk en nationale voorschriften met betrekking tot biologisch gevaar.

### **LET OP:**

- Overmatig gebruik van het glijmiddel in hoeveelheid of frequentie kan tot zwaar hoesten, longontsteking of ernstige ademhalingsproblemen leiden.
- Breng de Provox ActiValve Lubricant niet direct vanuit het flesje op de prothese aan, omdat de vloeistof hierdoor in de longen kan komen en ernstig hoesten, longontsteking of ernstige ademhalingsproblemen kan veroorzaken.
- Maak de opening van het flesje Provox ActiValve Lubricant niet wijder.
- Houd de Provox ActiValve Lubricant buiten het bereik van kinderen en huisdieren, die letsel kunnen oplopen door het glijmiddel in te ademen of in te slikken.

## Meldingen

Let op: elk ernstig incident dat zich in verband met het hulpmiddel heeft voorgedaan, moet worden gemeld aan de fabrikant en de nationale autoriteit van het land waar de gebruiker en/of de patiënt woont.

## **Indications d'emploi**

À utiliser uniquement avec Provox ActiValve.  
La lubrification de la lumière interne de la prothèse phonatoire Provox ActiValve empêche à la valve de coller, ce qui arrive parfois après une nuit de sommeil.

## **Mode d'emploi**

Une fois par jour après le nettoyage matinal, lubrifiez la lumière interne de la prothèse phonatoire Provox ActiValve avec une goutte de lubrifiant Provox ActiValve, en utilisant une brosse Provox Brush différente. Reportez-vous aux illustrations.

Ne mettez pas plus d'une goutte sur la brosse. Évitez de toucher la brosse avec le flacon de lubrifiant ActiValve lorsque vous déposez la goutte. Soyez patient quand vous pressez le flacon de lubrifiant. Le flacon de lubrifiant distribue l'huile de silicone épaisse très lentement. Si vous mettez du lubrifiant Provox ActiValve sur votre peau, lavez la région au savon et à l'eau.

Après l'utilisation, nettoyez la brosse conformément au mode d'emploi qui accompagne la brosse Provox Brush.

Le lubrifiant ActiValve peut être utilisé jusqu'à la date de péremption ou pendant 8 mois à compter de l'ouverture du flacon, selon l'échéance la plus courte. Consignez la date d'ouverture sur le flacon avec un stylo indélébile résistant à l'eau.

Remarque : Évitez de toucher la muqueuse du trachéostome avec la brosse pendant l'application du lubrifiant Provox ActiValve.

L'ingestion accidentelle de petites quantités de lubrifiant Provox ActiValve est sans danger. L'aspiration accidentelle de petites quantités de lubrifiant Provox ActiValve est aussi sans danger, mais peut provoquer une toux.

Aucun problème de santé n'a été rapporté suite à l'aspiration répétée de petites quantités d'huile de silicone, mais il est néanmoins préférable de faire

attention et de l'éviter. N'utilisez qu'une goutte de lubrifiant Provox ActiValve chaque fois et assurez-vous d'éliminer tout excès d'huile de silicone avant d'utiliser la brosse (celle-ci ne doit pas s'égoutter).

## **Élimination**

Respectez toujours la pratique médicale et les réglementations nationales concernant les risques biologiques lorsque vous mettez un dispositif médical au rebut.

### **ATTENTION :**

- Une utilisation excessive du lubrifiant, que ce soit en quantité ou en fréquence, peut produire une toux grave, une pneumonie ou des difficultés respiratoires graves.
- N'appliquez pas le lubrifiant Provox ActiValve directement avec le flacon sur la prothèse, car cela risque de faire pénétrer le liquide dans les poumons et de provoquer une toux grave, une pneumonie ou de graves problèmes respiratoires.
- N'élargissez pas l'ouverture du flacon de lubrifiant Provox ActiValve.

- Conservez le lubrifiant Provox ActiValve hors de portée des enfants et des animaux domestiques, en raison du risque que présenterait son inhalation ou ingestion.

## **Signalement**

Noter que tout incident grave survenu en relation avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité nationale du pays dans lequel l'utilisateur et/ou le patient réside.

## **Indicazioni per l'uso**

Da utilizzarsi solo con la protesi Provox ActiValve. La lubrificazione del lume interno della protesi Provox ActiValve aiuta a prevenire l'adesione della valvola che potrebbe altrimenti manifestarsi, ad esempio, dopo il riposo notturno.

## **Istruzioni per l'uso**

Una volta al giorno, dopo la pulizia mattutina, lubrificare il lume interno della protesi Provox ActiValve con una goccia di lubrificante Provox ActiValve utilizzando uno spazzolino Provox Brush. Vedere le illustrazioni.

Non applicare più di una goccia sullo spazzolino. Durante l'erogazione della goccia, evitare di toccare lo spazzolino con il flacone di lubrificante ActiValve. Il flacone di lubrificante va spremuto con pazienza; il denso olio di silicone fuoriesce dal flacone molto lentamente. In caso di contatto del lubrificante Provox ActiValve con la pelle, lavarla con acqua e sapone.

Dopo l'uso, pulire lo spazzolino seguendo le Istruzioni per l'uso che accompagnano lo spazzolino Provox Brush.

Il lubrificante ActiValve può essere utilizzato fino alla data di scadenza o entro 8 mesi dall'apertura del flacone, a seconda di quale evenienza si verifichi per prima. Registrare la data di apertura sul flacone usando un pennarello indelebile e resistente all'acqua.

Nota – Evitare di toccare la mucosa stomale con lo spazzolino durante l'applicazione del lubrificante Provox ActiValve.

L'ingestione accidentale di piccole quantità di lubrificante Provox ActiValve è innocua. Anche l'aspirazione accidentale di piccole quantità di lubrificante Provox ActiValve è innocua, ma può innescare attacchi di tosse.

Sebbene non sia stato segnalato alcun problema di salute in relazione alla ripetuta aspirazione di piccole quantità di olio al silicone, è comunque opportuno evitare che ciò accada. Usare una sola



goccia di lubrificante Provox ActiValve alla volta e accertarsi che eventuali tracce di olio al silicone superfluo siano rimosse prima di usare lo spazzolino (che non deve gocciolare).

## **Smaltimento**

Attenersi sempre alle pratiche mediche e alle normative nazionali sui materiali biopericolosi per lo smaltimento di un dispositivo medico usato.

### **ATTENZIONE:**

- L'uso del lubrificante in quantità o con frequenza eccessive può causare tosse severa, polmonite e gravi problemi respiratori.
- Non applicare il lubrificante Provox ActiValve direttamente dal flacone sulla protesi, in quanto il liquido potrebbe depositarsi nei polmoni causando tosse severa, polmonite o gravi problemi respiratori.
- Non allargare l'apertura del flacone del lubrificante Provox ActiValve.
- Tenere il lubrificante Provox ActiValve fuori dalla portata di bambini e animali, in quanto rappresenta una potenziale fonte di pericolo in caso di inalazione o ingestione.

## **Segnalazioni**

Si prega di notare che qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità nazionale del Paese in cui risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

## **Indicaciones de uso**

Para uso solamente con Provox ActiValve.  
La lubricación del lumen interior de la prótesis Provox ActiValve ayuda a prevenir la adhesión de la válvula que si no podría producirse, por ejemplo, después de dormir.

## **Instrucciones de uso**

Una vez al día, después de limpiar la prótesis Provox ActiValve por la mañana, lubrique el lumen interior con una gota de lubricante Provox ActiValve Lubricant usando un cepillo Provox Brush diferente. Véase las ilustraciones.

No ponga más de una gota en el cepillo. Al dispensar la gota, evite tocar el cepillo con el frasco de lubricante ActiValve. Sea paciente al oprimir el frasco de lubricante. El aceite de silicona es denso y sale muy despacio del frasco de lubricante. Si le cae lubricante Provox ActiValve Lubricant en la piel, lávese con jabón y agua para eliminarlo.

Después de usarlo, limpie el cepillo de acuerdo con las Instrucciones de uso que acompañan al cepillo Provox Brush.

El lubricante ActiValve puede utilizarse hasta la fecha de caducidad o por un período de 8 meses después de abrir el frasco, lo que suceda primero. Anote la fecha en que abrió el frasco con un rotulador de tinta permanente resistente al agua.

Nota: Evite tocar la mucosa del estoma con el cepillo durante la aplicación del lubricante Provox ActiValve Lubricant.

La ingestión incidental de pequeñas cantidades de lubricante Provox ActiValve Lubricant es inocua. La aspiración incidental de pequeñas cantidades de lubricante Provox ActiValve Lubricant es también inocua, pero puede causar tos.

No se ha informado de problemas de salud en relación con la aspiración repetida de pequeñas cantidades de aceite de silicona, pero es preferible si cabe actuar con precaución y evitarlo. Utilice solamente una

gota de lubricante Provox ActiValve Lubricant cada vez y asegúrese de eliminar cualquier cantidad de aceite de silicona superflua antes de usar el cepillo (el cepillo no debe gotear).

## **Eliminación**

Al desechar un dispositivo médico usado, siga siempre la práctica médica y los requisitos nacionales sobre peligros biológicos.

## **PRECAUCIÓN:**

- El uso excesivo de lubricante en cantidad o frecuencia puede producir tos grave, neumonía o serios problemas respiratorios.
- No aplique el lubricante Provox ActiValve Lubricant directamente desde el frasco a la prótesis ya que, si lo hace, el líquido podría depositarse en los pulmones y causar tos grave, neumonía o serios problemas respiratorios.
- No agrande la abertura del frasco de lubricante Provox ActiValve Lubricant.
- Mantenga el lubricante Provox ActiValve Lubricant fuera del alcance de los niños y las mascotas para quienes la inhalación o la ingestión pueden resultar nocivas.

## **Notificación**

Tenga en cuenta que cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el dispositivo se comunicará al fabricante y a la autoridad nacional del país en el que resida el usuario y/o el paciente.

## **Indicações de Utilização**

Para utilização exclusiva com a Provox ActiValve. A lubrificação do lúmen interior da prótese Provox ActiValve ajuda a prevenir o encravamento da válvula que, pode ocorrer, p. ex., após o sono.

## **Instruções de Utilização**

Uma vez por dia, após a limpeza matinal, lubrifique o lúmen interior da prótese Provox ActiValve com uma gota de Provox ActiValve Lubricant utilizando uma escova Provox Brush diferente. Ver as ilustrações. Não coloque mais do que uma gota na escova. Quando aplicar a gota, evite tocar na escova com o frasco de ActiValve Lubricant. Tenha paciência ao apertar o frasco de lubrificante. O frasco de lubrificante liberta o óleo de silicone espesso muito lentamente. Se entornar na pele for contaminada com Provox ActiValve Lubricant, lave-a com água e sabão.

Após a utilização, limpe a escova de acordo com as Instruções de Utilização que acompanham a Provox Brush.

O ActiValve Lubricant pode ser utilizado até à data de validade ou 8 meses após a abertura do frasco, o que ocorrer primeiro. Escreva a data de abertura no frasco utilizando um marcador de tinta permanente à prova de água.

Nota: Evite tocar na mucosa do estoma com a escova durante a aplicação do Provox ActiValve Lubricant.

A ingestão acidental de pequenas quantidades de Provox ActiValve Lubricant não é nociva. A aspiração acidental de pequenas quantidades de Provox ActiValve Lubricant também não é nociva, mas pode provocar tosse.

Não há relatos de problemas de saúde associados à aspiração repetida de pequenas quantidades de óleo de silicone, mas o melhor é ter cuidado e evitá-la. Aplique apenas uma gota de Provox ActiValve



Lubricant de cada vez e certifique-se de que elimina todo o óleo de silicone supérfluo antes de utilizar a escova (a escova não deve pingar).

## **Eliminação**

Cumpra sempre os requisitos nacionais e de medicina geral em matéria de perigos biológicos ao eliminar um dispositivo médico usado

### **CUIDADO:**

- Uma quantidade ou frequência excessivas de lubrificante podem provocar tosse grave, pneumonia ou graves problemas respiratórios.
- Não aplique Provox ActiValve Lubricant directamente do frasco sobre a prótese pois pode provocar depósitos de líquido nos pulmões e causar tosse grave, pneumonia ou graves problemas respiratórios.
- Não alargue a abertura do frasco do Provox ActiValve Lubricant.
- Mantenha o Provox ActiValve Lubricant fora do alcance das crianças e dos animais de estimação, que podem sofrer as consequências da inalação ou da ingestão.

## **Comunicação de incidentes**

Tenha em atenção que qualquer incidente grave que tenha ocorrido, relacionado com o dispositivo, deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade nacional do país onde o utilizador e/ou o paciente residem.

## Indikationer för användning

Avsedd att användas endast tillsammans med Provox ActiValve.

Att smörja insidan på Provox ActiValve röstventil hjälper till att förhindra tillfällig blockering av ventillocket, vilket annars kan inträffa t.ex. efter sömn.

## Bruksanvisning

Smörj Provox ActiValve-ventilens innerlumen en gång om dag, efter morgonrengöringen, med en droppe Provox ActiValve Lubricant (smörjmedel) och en ny Provox Brush (rengöringsborste). Se bilderna. Applicera inte mer än en droppe på borsten. Undvik att låta borsten komma i kontakt med flaskan till ActiValve Lubricant vid dosering av droppen. Ha tålamod när du klämmer på smörjmedelsflaskan. Smörjmedelsflaskan släpper ut den tjocka silikonoljan mycket långsamt. Om du får Provox ActiValve Lubricant (smörjmedel) på huden ska du tvätta bort det med tvål och vatten.

Efter användning ska borsten rengöras enligt den bruksanvisning som medföljde Provox Brush (rengöringsborste).

ActiValve Lubricant (smörjmedel) kan användas fram till utgångsdatumet eller 8 månader efter att flaskan har öppnats, det av dessa två som inträffar först. Anteckna öppningsdatumet på flaskan, med en vattenfast, beständig märkpenna.

Obs! Undvik att vidröra slemhinnan i stomat med borsten under appliceringen av Provox ActiValve Lubricant (smörjmedel).

Oavsiktlig sväljning av små mängder Provox ActiValve Lubricant (smörjmedel) är ofarligt. Oavsiktlig inandning av små mängder Provox ActiValve Lubricant (smörjmedel) är också ofarligt, men kan orsaka hosta.

Inga hälsoproblem har rapporterats om upprepad inandning av små mängder silikonolja, men det är ändå säkrast att vara försiktig och undvika detta.

Använd endast en droppe Provox ActiValve Lubricant (smörjmedel) per gång och se till att all eventuell överflödiga silikonolja torkas av innan borsten används (borsten får inte droppa).

## **Kassering**

Följ alltid medicinsk praxis och nationella krav rörande biologiska risker vid kassering av en använd medicinteknisk anordning.

### **VAR FÖRSIKTIG:**

- Överanvändning av smörjmedlet, med hänsyn till mängd eller frekvens, kan orsaka svår hosta, lunginflammation eller allvarliga andningssvårigheter.
- Applicera inte Provox ActiValve Lubricant (smörjmedel) direkt från flaskan på röstventilen eftersom det kan leda till att vätskan kommer ner i lungorna, vilket kan orsaka svår hosta, lunginflammation eller allvarliga andningssvårigheter.
- Förstora inte flasköppningen på flaskan med Provox ActiValve Lubricant (smörjmedel).

- Förvara Provox ActiValve Lubricant (smörjmedel) utom räckhåll för barn och husdjur som kan skadas genom att inandas eller svälja det.

## **Rapportering**

Observera att varje allvarlig incident som har inträffat i förhållande till produkten ska rapporteras till tillverkaren och den nationella myndigheten i det land där användaren och/eller patienten är bosatt.

## Indikationer

Kun til brug med Provox ActiValve.

Smøring af det indvendige hulrum i Provox ActiValve protesen hjælper med at forhindre, at ventilen klæber, hvilket ellers kan forekomme, f.eks. efter søvn.

## Brugsanvisning

Smør det indvendige hulrum i Provox ActiValve protesen én gang dagligt, efter rengøring om morgenen, med én dråbe Provox ActiValve Lubricant smøremiddel med brug af en anden Provox Brush børste. Se illustrationerne.

Påfør ikke mere end én dråbe på børsten. Undgå at berøre børsten med ActiValve Lubricant flasken, når en dråbe dispenseres. Hav tålmodighed, når du klemmer flasken med smøremiddel. Den tykke silikoneolie kommer meget langsomt ud af flasken med smøremiddel. Hvis du får Provox ActiValve Lubricant smøremiddel på huden, skal du vaske huden med sæbe og vand.

Efter brug renses børsten i henhold til brugsanvisningen, der følger med Provox Brush børsten.

ActiValve Lubricant smøremiddel kan bruges indtil udløbsdatoen eller 8 måneder efter åbning af flasken, alt efter hvad der kommer først. Notér åbningsdatoen på flasken med en vandbestandig permanent tuschpen.

Bemærk: Undgå at berøre slimhinden i stomaet med børsten under påføring af Provox ActiValve Lubricant smøremiddel.

Utilsigtet indtagelse af små mængder af Provox ActiValve Lubricant smøremiddel er uskadelig. Utilsigtet aspiration af små mængder af Provox ActiValve Lubricant smøremiddel er også uskadelig, men kan forårsage hoste.

Der er ikke rapporteret om helbredsproblemer i forbindelse med gentagen aspiration af små mængder silikoneolie, men det er stadig bedre at være forsigtig og undgå det. Brug kun én dråbe Provox ActiValve Lubricant smøremiddel hver gang og sørg for, at



eventuel overskydende olie fjernes, inden børsten bruges (ingen dryppende børste).

## **Bortskaffelse**

Følg altid medicinsk praksis og nationale krav vedrørende biologisk farligt affald ved bortskaffelse af en brugt medicinsk anordning.

### **FORSIGTIG:**

- Overdreven brug af smøremidlet i mængde eller hyppighed kan resultere i alvorlig hoste, lungebetændelse eller alvorlige vejrtrækningsproblemer.
- Påfør ikke Provox ActiValve Lubricant smøremiddel direkte fra flasken og på protesen, da væsken kan trænge ind i lungerne og medføre alvorlig hoste, lungebetændelse eller alvorlige vejrtrækningsproblemer.
- Provox ActiValve Lubricant smøremidlets flaskeåbning må ikke gøres større.
- Provox ActiValve Lubricant smøremiddel skal opbevares utilgængeligt for børn og kæledyr, som kan komme til skade, hvis de indånder eller synker dem.

## **Rapportering**

Bemærk, at enhver alvorlig hændelse, der er opstået i relation til enheden, skal indberettes til fabrikanten og den nationale myndighed i det land, hvor brugeren og/eller patienten opholder sig.

## **Bruksindikasjoner**

Skal bare brukes med Provox ActiValve.

Smøring av innvendig lumen på Provox ActiValve-protese bidrar til å hindre at ventilen kleber seg. Dette kan ellers forekomme, for eksempel etter søvn.

## **Bruksinstruksjoner**

Den innvendige lumenen på Provox ActiValve-protesen skal smøres én gang om dagen etter morgenrengjøringen, med én dråpe Provox ActiValve smøremiddel. Bruk alltid en ny Provox-børste. Se illustrasjonene.

Ikke påfør mer enn én dråpe på børsten. Unngå å berøre børsten med ActiValve smøremiddelflaske når du presser ut en dråpe. Vær tålmodig når du klemmer på smøremiddelflasken. Smøremiddelflasken avgir den tykke silikonoljen svært langsomt. Hvis du får Provox ActiValve smøremiddel på huden, kan du vaske det av med såpe og vann.

Etter bruk skal børsten rengjøres i samsvar med brukerinstruksjonene som følger med Provox-børsten.

ActiValve smøremiddel kan brukes inntil utløpsdatoen, eller 8 måneder etter at flasken ble åpnet, det som kommer først gjelder. Noter åpningsdatoen på flasken. Bruk en vannmotstandig, permanent merkepenn.

**Merk:** Unngå å berøre stomale mucosa med børsten når Provox ActiValve smøremiddel påføres.

Utsiktet inntak av små mengder Provox ActiValve smøremiddel er uskadelig. Utsiktet aspirasjon av små mengder Provox ActiValve smøremiddel er også uskadelig, men kan forårsake hosting.

Ingen helseproblemer har blitt rapportert i forbindelse med gjentatt aspirasjon av små mengder silikonolje, men det er likevel best å være forsiktig og unngå dette. Bruk bare én dråpe Provox ActiValve smøremiddel hver gang, og påse at eventuell overflødig silikonolje fjernes før børsten tas i bruk (det skal ikke dryppe fra børsten).

## **Avhending**

Følg alltid medisinsk praksis og nasjonale krav angående biologiske farer når en brukt medisinsk anordning skal avhendes.

### **OBS!**

- Overdreven bruk av smøremiddelet, i store mengder eller altfor ofte, kan forårsake sterk hoste, lungebetennelse eller alvorlige pusteproblemer.
- Provox ActiValve smøremiddel skal ikke påføres direkte fra flasken til protesen, da dette kan avsette væske i lungene og forårsake sterk hoste, lungebetennelse eller alvorlige pusteproblemer.
- Flaskeåpningen på Provox ActiValve smøremiddel skal ikke utvides.
- Oppbevar Provox ActiValve smøremiddel utilgjengelig for barn og kjæledyr som kan skades ved å inhalere eller svelge produktet.

## **Rapportering**

Vær oppmerksom på at enhver alvorlig hendelse som har oppstått i forbindelse med enheten, skal rapporteres til produsenten og nasjonale myndigheter i landet der brukeren og/eller pasienten bor.

## Käyttötarkoitus

Saa käyttää vain Provox ActiValven kanssa. Provox ActiValve -proteesin sisäpinnan voitelu auttaa estämään venttiilin tarttumisen, jota voi tapahtua esim. nukkumisen jälkeen.

## Käyttöohjeet

Voitele Provox ActiValve -proteesin sisäpinta joka aamu puhdistuksen jälkeen yhdellä tipalla Provox ActiValve -liukastusainetta käyttäen eri Provox-harjaa. Katso kuvia.

Älä laita liukastetta harjalle yhtä tippaa enempää. Vältä koskettamasta harjalla ActiValve-liukastusainepulloa, kun annostelet tippaa. Ole kärsivällinen liukastusainepulloa puristaessasi. Paksu silikoniöljy tulee ulos liukastusainepullosta hyvin hitaasti. Jos Provox ActiValve -liukastusainetta joutuu ihollesi, pese se pois saippualla ja vedellä.

Puhdista Provox-harja käytön jälkeen sen mukana tulleiden ohjeiden mukaisesti.

ActiValve-liukastusainetta voidaan käyttää viimeiseen käyttöpäivään asti tai 8 kuukautta pullon avaamisen jälkeen riippuen siitä kumpi näistä täyttyy ensin. Merkitse pullon avaamispäivämäärä vedenkestävällä huopakynällä.

Huomautus: Vältä koskettamasta stooman limakalvoa harjalla Provox ActiValve -liukastusaineen levittämisen yhteydessä.

Pienten Provox ActiValve -liukastusainemäärien satunnainen nieleminen on vaaratonta. Myös pienten Provox ActiValve -liukastusainemäärien satunnainen henkeen vetäminen on vaaratonta, mutta voi aiheuttaa yskää.

Pienten silikoniöljymäärien toistuvasta henkeen vetämisestä ei ole raportoitu aiheutuneen terveysongelmia, mutta on silti hyvä olla varovainen ja välttää sitä. Käytä vain yksi tippa Provox ActiValve -liukastusainetta kerrallaan ja varmista, että ylimääräinen silikoniöljy poistetaan, ennen kuin käytät harjaa (harjasta ei saa tippua öljyä).

## Hävittäminen

Noudata aina lääketieteellistä käytäntöä ja biovaarallisia aineita koskevia kansallisia vaatimuksia lääkinnällistä laitetta hävitettäessä.

### **VAROITUS:**

- Liukastusaine voi aiheuttaa voimakasta yskää, keuhkokuumeen tai vakavia hengitysvaikeuksia liian suurina määrinä tai liian usein käytettynä.
- Älä levitä Provox ActiValve -liukastusainetta suoraan pullostta proteesille, koska tällöin nestettä voi joutua keuhkoihin, mistä aiheutuu voimakasta yskää, keuhkokuume tai vakavia hengitysvaikeuksia.
- Älä suurena Provox ActiValve -liukastusainepullon suuta.
- Pidä Provox ActiValve -liukastusaine poissa lasten ja sellaisten lemmikkieläinten ulottuvilta, joita sen hengittäminen tai nieleminen voi vahingoittaa.

## Ilmoittaminen

Huomaa, että kaikki laitetta koskevat, vakavat tapahtumat ilmoitetaan valmistajalle ja käyttäjän ja/ tai potilaan asuinmaan kansalliselle viranomaiselle.



## Ábendingar um notkun

Einungis fyrir notkun með Provox ActiValve. Að smyrja innri holrými Provox ActiValve stoðtækisins hjálpar til við að koma í veg fyrir að lokinn festist sem annars gæti gerst, t.d. eftir svefn.

## Notkunarleiðbeiningar

Einu sinni á dag, eftir hreinsun á morgnana, skal smyrja innri holrými Provox ActiValve stoðtækisins með einum dropa af Provox ActiValve smurolíu með því að nota annan Provox bursta. Sjá skýringarmynd. Ekki setja fleiri en einn dropa á burstann. Forðastu að snerta burstann með ActiValve smurolíuflöskunni þegar þú dreifir dropanum. Vertu þolinmóður þegar þú kreistir smurolíuflöskuna. Smurolíuflaskan losar þykka sílíkonolíuna mjög hægt. Ef þú færð Provox ActiValve smurolíu á húðina skaltu þvo það af með sápu og vatni.

Hreinsið burstann eftir notkun samkvæmt notkunarleiðbeiningunum sem fylgja Provox burstu.

Nota má ActiValve smurolíuna fram að fyrningardagsetningu eða 8 mánuðum eftir að flaskan er opnuð, hvort sem gerist fyrst. Skráið dagsetningu opunar á flöskuna með vatnspólnum varanlegum merkingarpenna.

Athugið: Forðist að snerta slímhúð í maga með burstanum meðan verið er að bera á Provox ActiValve smurolíuna.

Inntaka af litlu magni af Provox ActiValve smurolíu fyrir slysi er skaðlaust. Tilfallandi innöndun á litlu magni af Provox ActiValve smurolíu er einnig skaðlaus, en getur valdið hósta.

Ekki hefur verið greint frá neinum heilsufarslegum vandamálum vegna endurtekinnar innöndunar á litlu magni af sílíkonolíu, en samt er betra að vera varkár og forðast það. Notaðu aðeins einn dropa af Provox ActiValve smurolíu í hvert skipti og vertu viss um að umfram kísillolía er fjarlægð áður en burstinn er notaður (enginn lekandi bursti).

## Förgun

Ávallt skal fylgja heilbrigðiskröfum sem og landsbundnum kröfum varðandi lífsýnahættu við förgun á notuðum lækningatækjum.

### **VARÚÐ:**

- Ofnotkun smurolíunnar í magni eða tíðni getur valdið miklum hósta, lungnabólgu eða alvarlegum öndunarerfiðleikum.
- Ekki setja Provox ActiValve smurolíuna beint úr flöskunni á gerviliminn þar sem það getur leitt vökvann í lungun og valdið miklum hósta, lungnabólgu eða alvarlegum öndunarerfiðleikum.
- Ekki stækka flöskuopið á Provox ActiValve smurolíunni.
- Geymið Provox ActiValve smurolíu þar sem börn ná ekki til og gæludýr geta skaðast við innöndun eða með því að kyngja efninu.

### **TILKYNNINGASKYLDA**

Vinsamlega athugið að tilkynna skal öll alvarleg atvik sem upp koma í tengslum við notkun tækisins til framleiðanda, sem og til yfirvalda í því landi þar sem notandi og/eða sjúklingur hefur búsetu.

## Näidustused

Kasutamiseks ainult koos proteesiga Provox ActiValve. Proteesi Provox ActiValve sisemise valendiku määrimine aitab ära hoida klapi kleepumist, mis vastasel juhul või esineda näiteks pärast magamist.

## Kasutusjuhend

Kord päevas, pärast hommikust puhastamist, määrige erinevat tarvikut Provox Brush kasutades proteesi Provox ActiValve sisemist valendikku ühe tilga määrdega Provox ActiValve Lubricant. Vaadake jooniseid.

Pange harjale ainult üks tilk määret. Tilga doseerimisel vältige harja kokkupuutumist määrde ActiValve Lubricant pudeliga. Olge määrdepudeli pigistamisel kannatlik. Määrdepudel vabastab paksu silikoonõli väga aeglaselt. Kui määret Provox ActiValve Lubricant satub teie nahale, peske see ära seebi ja veega.

Pärast kasutamist puhastage hari vastavalt tarviku Provox Brush komplektis olevale kasutusjuhendile. Määret ActiValve Lubricant võib kasutada kuni selle aegumiskuupäevani või 8 kuud pärast pudeli avamist

olenevalt sellest, kumb on varasem. Märkige pudeli avamiskuupäev veekindla püsimerkiga.

Märkus. Vältige määre Provox ActiValve Lubricant pealekandmisel stooma limaskestast puudutamist harjaga.

Määre Provox ActiValve Lubricant väikestes kogustes juhuslik allaneelamine on kahjutu. Määre Provox ActiValve Lubricant väikestes kogustes juhuslik sissehingamine on samuti kahjutu, kuid see võib põhjustada köhimist.

Silikoonõli väikeste koguste korduva sissehingamise kohta pole terviseprobleeme kirjeldatud, kuid siiski on parem olla ettevaatlik ja vältida seda. Kasutage iga kord ainult ühte tilka määret Provox ActiValve Lubricant ja veenduge, et enne harja kasutamist on sellelt liigne õli eemaldatud (hari ei tohi tilkuda).

## **Kõrvaldamine**

Kasutatud meditsiiniseadme kõrvaldamisel järgige alati meditsiinilisi tavasid ja bioloogilist ohtu käsitlevaid riiklikke nõudeid.

## **ETTEVAATUST!**

- Liigse määrdekoguse kasutamise või liiga sagedase määrimise tagajärjeks võib olla tugev köha, kopsupõletik või raske hingamispuudulikkus.
- Ärge pange määret Provox ActiValve Lubricant pudelist otse proteesile, sest selle tagajärjel võib vedelik kopsu koguneda ja põhjustada tugevat köha, kopsupõletikku või rasket hingamispuudulikkust.
- Ärge suurendage määre Provox ActiValve Lubricant pudeliava.
- Hoidke määret Provox ActiValve Lubricant lastele ja lemmikloomadele kättesaamatus kohas, sest selle sissehingamine või allaneelamine võib neile kahjulik olla.

## **Teavitamine**

Võtke arvesse, et kõigist seadmega seoses aset leidnud tõsistest ohujuhtumitest tuleb teavitada tootjat ning kasutaja ja/või patsiendi asukohariigi pädevat ametiasutust.

## **Naudojimo indikacijos**

Naudoti tik su „Provox ActiValve“.

Sutepus protezo „Provox ActiValve“ vidinį spindį apsaugoma nuo vožtuvo įstrigimo, galinčio įvykti, pavyzdžiui, po miego.

## **Naudojimo instrukcija**

Kartą per dieną, baigę valyti ryte, protezo „Provox ActiValve“ vidinį spindį sutepkite vienu lašu lubrikanto „Provox ActiValve“, naudodami kitą šepetėlį „Provox Brush“. Žr. iliustracijas.

Ant šepetėlio užlašinkite ne daugiau kaip vieną lašą. Lašindami saugokite, kad lubrikanto „ActiValve“ buteliuku nepaliesumėte šepetėlio. Spausdami lubrikanto buteliuką būkite kantrūs. Tirštas silikoninės alyvos lubrikantas iš buteliuko išlaša labai lėtai. Jeigu lubrikanto „Provox ActiValve“ patektų ant odos, jį nuplaukite muilu ir vandeniu.

Baigę naudoti šepetėlį „Provox“ išvalykite pagal su šepetėliu pateiktose instrukcijose esančius nurodymus.

Lubrikantą „ActiValve“ galima naudoti iki galiojimo pabaigos datos arba 8 mėnesius nuo buteliuko atidarymo, žiūrint, kuris laikotarpis baigiasi pirma. Vandeniui atspariu nenusitrinančiu rašikliu ant buteliuko užrašykite atidarymo datą.

Pastaba: tepdami lubrikantu „Provox ActiValve“ saugokitės, kad šepetėliu nepaliesumėte stomos gleivinės.

Netyčia nurytas mažas kiekis lubrikanto „Provox ActiValve“ nepavojingas. Netyčia įkvėptas mažas kiekis lubrikanto „Provox ActiValve“ taip pat nepavojingas, tačiau gali sukelti kosulį.

Negauta pranešimų apie jokiais problemas, patiriamas pakartotinai įkvepiant mažus kiekius silikoninės alyvos, tačiau vis tiek geriau būti atidiems ir to nedaryti. Kaskart naudokite tik po vieną lašą lubrikanto „Provox ActiValve“ ir prieš tepdami nuo šepetėlio pašalinkite silikoninės alyvos perteklių (lubrikantas neturi varvėti nuo šepetėlio).



## Šalinimas

Šalindami panaudotą medicininę priemonę būtinai laikykitės medicinos praktikos ir nacionalinių reikalavimų.

### **DĖMESIO.**

- Naudojant pernelyg daug lubrikanto arba jį naudojant pernelyg dažnai gali prasidėti sunkus kosulys, plaučių uždegimas arba sunkios kvėpavimo problemos.
- Lubrikanto „Provox ActiValve“ nelašinkite iš buteliuko tiesiai į protezą, nes antraip plaučiuose gali kauptis skysčio ir prasidėti sunkus kosulys, plaučių uždegimas arba sunkios kvėpavimo problemos.
- Neplatinkite lubrikanto „Provox ActiValve“ buteliuko angos.
- Lubrikantą „Provox ActiValve“ saugokite nuo vaikų ir naminių gyvūnų, kurie galėtų jo įkvėpti arba nuryti, todėl galėtų būti padaryta žala jų sveikatai.

## **Pranešimas apie incidentus**

Pažymėtina, kad įvykus bet kokiam su priemone susijusiam rimtam incidentui apie jį reikia pranešti gamintojui ir naudotojo ir (arba) paciento gyvenamosios šalies nacionalinei valdžios įstaigai.

## **Indikace použití**

Pro použití pouze s Provox ActiValve.

Lubrikace vnitřního lumenu protézy Provox ActiValve pomáhá zabránit váznutí ventilu, k němuž by jinak mohlo dojít například po spánku.

## **Návod k použití**

Jednou denně, po vyčištění ráno, promažte vnitřní lumen protézy Provox ActiValve jednou kapkou lubrikačního prostředku Provox ActiValve pomocí nového kartáčku Provox. Viz ilustrace.

Nenanášejte na kartáček více než jednu kapku. Při dávkování kapky se nedotýkejte kartáčkem láhve s lubrikačním prostředkem ActiValve. Při stlačení láhve obsahující lubrikační prostředek buďte trpěliví. Láhev obsahuje hustý silikonový olej, který vytéká velmi pomalu. Pokud se lubrikační prostředek Provox ActiValve dostane na pokožku, odstraňte jej mýdlem a vodou.

Poté použijte čistý kartáček podle návodu k použití ke kartáčku Provox.

Lubrikační prostředek ActiValve lze použít do data expirace nebo 8 měsíců po otevření láhve, podle toho, co nastane dříve. Datum otevření láhve označte na láhvi pomocí voděodolného popisovače.

**Poznámka:** Při používání lubrikačního prostředku Provox ActiValve se nedotýkejte kartáčkem sliznice vývodu.

Náhodné požití malého množství lubrikačního prostředku Provox ActiValve je neškodné. Náhodné vdechnutí malého množství lubrikačního prostředku Provox ActiValve je také neškodné, ale může vyvolat kašláni.

Nebyly hlášeny žádné zdravotní problémy týkající se opakovaného vdechování malých množství silikonového oleje, ale je samozřejmě lepší být opatrný a těmto situacím předcházet. Pokaždé použijte pouze jednu kapku lubrikačního prostředku Provox ActiValve a před použitím kartáčku se ujistěte,

že byl z kartáčku odstraněn jakýkoliv přebytečný silikonový olej (olej z kartáčku nekape).

## **Likvidace**

Při likvidaci použitého zdravotnického prostředku vždy postupujte podle lékařské praxe a vnitrostátních požadavků týkajících se biologického nebezpečí.

## **UPOZORNĚNÍ:**

- Nadměrné používání lubrikačního prostředku může mít za následek záchvaty kašle, zápal plic nebo vážné dýchací potíže.
- Nenanášejte lubrikační prostředek Provox ActiValve na protézu přímo z láhve, protože by mohlo dojít k ukládání tekutiny v plicích, což by vedlo k záchvatům kašle, zápalu plic nebo vážným dýchacím potížím.
- Otvor v láhvi s lubrikačním prostředkem Provox ActiValve nezvětšujte.
- Udržujte lubrikační prostředek Provox ActiValve z dosahu dětí a domácích zvířat, jejichž zdraví může být ohroženo vdechnutím nebo spolknutím lubrikačního prostředku.

## **Hlášení**

Berte prosím na vědomí, že každá závažná příhoda, jež nastala v souvislosti se zařízením, musí být nahlášena výrobci a vnitrostátnímu orgánu země, ve které má uživatel a/nebo pacient bydliště.

## **Felhasználási javallatok**

Kizárólag a Provox ActiValve eszközzel való együttes használatra.

A Provox ActiValve protézis belső lumenének síkosítása segít megakadályozni a szelep letapadását, ami pl. alvás után jelentkezhet síkosítás hiányában.

## **Használati útmutató**

Naponta egyszer, a reggeli tisztítás után egy új Provox Brush (kefe) segítségével síkosítsa meg a Provox ActiValve protézis belső lumenét egy csepp Provox ActiValve síkosítóval. Lásd az ábrákat.

Ne tegyen egynél több cseppet a kefére. Ne érjen hozzá a kefével az ActiValve síkosító üvegéhez, amikor kiadagolja belőle a cseppet. Türelmesen nyomja a síkosító üvegét. A síkosító üvegből nagyon lassan jön ki a sűrű szilikonolaj. Ha a Provox ActiValve síkosító a bőrre kerül, mossa le szappannal és vízzel.

Használat után tisztítsa meg a kefét a Provox kefe Használati útmutatójának megfelelően.

Az ActiValve síkosító a lejárat dátumig vagy az üveg kinyitása után 8 hónapig használható, attól függően, hogy melyik a korábbi dátum. Vízálló alkoholos tollal írja fel az üvegre a felnyitás dátumát.

**Megjegyzés:** A Provox ActiValve síkosító felvitele során ne érintse meg a kefével a stoma nyálkahártyáját.

Kis mennyiségű Provox ActiValve síkosító véletlen lenyelése nem okoz sérülést. Kis mennyiségű Provox ActiValve síkosító véletlen belélegzése szintén nem okoz sérülést, de köhögést válthat ki.

Nem számoltak be egészségi problémákról kis mennyiségű szilikonolaj ismételt aspirációjával kapcsolatban, de jobb az óvatosság és az olaj lenyelésének kerülése. Minden alkalommal csak egyetlen cseppet használjon a Provox ActiValve síkosítóból, és győződjön meg arról, hogy a kefe használata előtt minden felesleges szilikonolajat eltávolított (ne csepegjen a keféről az olaj).



## Hulladékkezelés

Használt orvosi eszközök hulladékba helyezésénél mindig kövesse a biológiailag veszélyes hulladékok kezelésére vonatkozó orvosi gyakorlatot és nemzeti követelményeket.

### **FIGYELEM:**

- A síkosító túl nagy mennyiségben vagy túl gyakran történő használata súlyos köhögést, tüdőgyulladást és súlyos légzési problémákat okozhat.
- Ne adagolja a Provox ActiValve síkosítót közvetlenül az üvegből a protézisre, mert a tüdőben lerakódhat a folyadék, ami súlyos köhögést, tüdőgyulladást és súlyos légzési problémákat okozhat.
- Ne tágítsa ki a Provox ActiValve síkosító üvegének nyílását.
- Tartsa a Provox ActiValve síkosítót gyermekektől és háziállatoktól távol, mert a síkosító belélegzése vagy lenyelése sérülést okozhat nekik.

## **Jelentési kötelezettség**

Felhívjuk a figyelmét, hogy az eszközt érintő bármilyen súlyos balesetet jelenteni kell a gyártónak és a felhasználó/beteg lakóhelye szerint illetékes ország hatóságának.

## **Indikácie použitia**

Len na použitie s pomôckou Provox ActiValve. Mazanie vnútorného kanála protézy Provox ActiValve pomáha predchádzať prilepeniu ventilu, ktoré by inak mohlo nastať napr. po spánku.

## **Návod na použitie**

Raz denne, po rannom čistení namažte vnútorný kanál protézy Provox ActiValve jednou kvapkou maziva Provox ActiValve pomocou inej kefky Provox Brush (kefka Provox). Pozri nákresy.

Nenanášajte na kefku viac ako jednu kvapku. Pri dávkovaní kvapky sa nedotknite kefky fľaštičkou s mazivom ActiValve. Pri stláčaní fľaštičky s mazivom buďte trpezliví. Viskózný silikónový olej sa z fľaštičky s mazivom uvoľňuje veľmi pomaly. Ak sa mazivo Provox ActiValve dostane do kontaktu s vašou pokožkou, umyte ho mydlom a vodou.

Po použití kefku očistite podľa návodu na použitie priloženého ku kefke Provox.

Mazivo ActiValve možno používať do dátumu expirácie alebo 8 mesiacov od otvorenia fľaštičky, podľa toho ktoré nastane skôr. Dátum otvorenia označte na fľaštičku pomocou vodostálej nezmazateľnej fixky.

**Poznámka:** Pri aplikácii maziva Provox ActiValve sa kefkou nedotýkajte ústnej sliznice.

Neúmyselné požitie malých množstiev maziva Provox ActiValve nie je škodlivé. Neúmyselné vdýchnutie malých množstiev maziva Provox ActiValve taktiež nie je škodlivé, no môže spôsobiť kašeľ.

Žiadne zdravotné problémy neboli hlásené v súvislosti s opakovaným vdýchnutím malých množstiev silikónového oleja, je však lepšie byť opatrný a predchádzať mu. Vždy použite len jednu kvapku maziva Provox ActiValve a uistite sa, že pred použitím kefky sa odstránil všetok nadbytočný silikónový olej (z kefky nekvapká).

## **Likvidácia**

Pri likvidácii použitej zdravotníckej pomôcky vždy dodržiavajte lekársku prax a vnútroštátne požiadavky týkajúce sa biologického nebezpečenstva.

## **UPOZORNENIE:**

- Používanie nadmerného množstva maziva alebo jeho príliš vysoká frekvencia používania môže spôsobiť vážny kašeľ, zápal pľúc alebo vážne dýchacie problémy.
- Nenanášajte mazivo Provox ActiValve na protézu priamo z fľaštičky, pretože by sa kvapalina mohla dostať do pľúc a spôsobiť vážny kašeľ, zápal pľúc alebo vážne dýchacie problémy.
- Nezväčšuje otvor na fľaštičke s mazivom Provox ActiValve.
- Držte mazivo Provox ActiValve mimo dosahu detí a domácich zvierat, ktorým by mohlo ublížiť jeho vdýchnutie alebo požitie.

## **Nahlasovanie incidentov**

Upozorňujeme, že každý závažný incident, ku ktorému dôjde v súvislosti s týmto zariadením, sa musí oznámiť výrobcovi a príslušnému štátnemu orgánu krajiny, v ktorej má používateľ a/alebo pacient bydlisko.

## **Indikacije za uporabo**

Samo za uporabo s protezo Provox ActiValve.  
Mazanje notranjega lumna proteze Provox ActiValve pomaga preprečevati lepljenje ventila, do katerega bi sicer lahko prišlo, na primer po spanju.

## **Navodila za uporabo**

Enkrat na dan, po jutranjem čiščenju, notranji lumen proteze Provox ActiValve namažite z eno kapljico mazila Provox ActiValve in pri tem uporabite drugo ščetko Provox (Provox Brush). Glejte slike.

Na ščetko ne kanite več kot ene kapljice mazila. Pri odmerjanju kapljice preprečite stik ščetke s stekleničko mazila ActiValve. Bodite potrpežljivi pri stiskanju stekleničke z mazilom. Gosto silikonsko olje le počasi kapne iz stekleničke z mazilom. Če mazilo Provox ActiValve pride v stik s kožo, ga sperite z milom in vodo.

Ščetko po uporabi očistite v skladu z navodili za uporabo, ki so priložena ščetki Provox.

Mazilo ActiValve lahko uporabljate do poteka roka uporabe ali 8 mesecev po odprtju stekleničke, kar nastopi prej. Z vodoodpornim flomastrom zabeležite datum odprtja stekleničke.

Opomba: Med nanašanjem mazila Provox ActiValve se s ščetko ne dotikajte sluznice stome.

Nenamerno zaužitje manjših količin mazila Provox ActiValve ni zdravju škodljivo. Prav tako zdravju ni škodljivo nenamerno vdihovanje manjših količin mazila Provox ActiValve, vendar lahko povzroči kašelj.

Ni poročil o težavah z zdravjem zaradi ponavljajočega se vdihovanja manjših količin silikonskega olja, vendar bodite kljub temu previdni in se temu skušajte izogniti. Vsakič uporabite samo eno kapljico mazila Provox ActiValve in pred uporabo ščetke skrbno odstranite morebitno odvečno silikonsko olje (olje ne sme kapljati s ščetke).

## **Odstranjevanje med odpadke**

Pri odstranjevanju rabljenega medicinskega pripomočka vedno upoštevajte medicinsko prakso

in nacionalne predpise glede biološko nevarnih odpadkov.

## **POZOR:**

- Prekomerna in prepogosta uporaba mazila lahko povzroči hud kašelj, pljučnico ali resne težave z dihanjem.
- Mazila Provox ActiValve na protezo ne nanašajte neposredno iz stekleničke, saj se lahko tekočina zaradi tega nakopiči v pljučih in povzroči hud kašelj, pljučnico ali resne težave z dihanjem.
- Odprtine stekleničke mazila Provox ActiValve ne skušajte povečati.
- Mazilo Provox ActiValve shranjujte izven dosega otrok in hišnih ljubljencev, pri katerih bi lahko zaradi vdihavanja ali zaužitja mazila prišlo do zdravstvenih težav.

## **Poročanje**

Prosimo, upoštevajte, da je treba o vsaki resni nezgodi, do katere je prišlo zaradi pripomočka, poročati proizvajalcu in pristojnemu organu v državi, kjer prebiva uporabnik in/ali bolnik.



## **Wskazania do stosowania**

Do użytku wyłącznie z protezami Provox ActiValve. Nałożenie środka poślizgowego na wewnętrzne światło protezy Provox ActiValve zapobiega sklejeniu się zastawki, do którego mogłoby dojść np. po odpoczynku nocnym.

## **Instrukcja użycia**

Raz dziennie, po wyczyszczeniu rano protezy, należy umieścić środek poślizgowy w wewnętrznym kanale protezy Provox ActiValve, nakładając jedną kroplę środka poślizgowego Provox ActiValve Lubricant przy użyciu innej szczoteczki Provox Brush. Patrz rysunki.

Nie nakładać na szczoteczkę więcej niż jedną kroplę. Unikać dotykania szczoteczki butelką ze środkiem poślizgowym ActiValve Lubricant podczas dozowania kropli. Należy być cierpliwym, ściskając butelkę ze środkiem poślizgowym. Dozowanie gęstego oleju silikonowego z butelki ze środkiem poślizgowym odbywa się bardzo powoli. Jeśli środek

poślizgowy Provox ActiValve Lubricant zostanie się na skórę, należy zmyć go wodą z mydłem.

Po użyciu wyczyścić szczoteczkę zgodnie z instrukcją obsługi dołączoną do szczoteczki Provox Brush. Środek poślizgowy ActiValve Lubricant może być stosowany do momentu upłynięcia daty ważności lub 8 miesięcy po otwarciu butelki, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej. Datę otwarcia butelki zapisać wodoodpornym markerem permanentnym.

Uwaga: Unikać dotykania błony śluzowej stomy szczoteczką podczas nakładania środka poślizgowego Provox ActiValve Lubricant.

Przypadkowe spożycie niewielkich ilości środka poślizgowego Provox ActiValve Lubricant jest nieszkodliwe. Przypadkowe zaaspirowanie małych ilości środka poślizgowego Provox ActiValve Lubricant jest również nieszkodliwe, ale może powodować kaszel.

Nie zgłoszono żadnych problemów zdrowotnych związanych z powtarzającą się aspiracją niewielkich

ilości oleju silikonowego, ale należy zachować ostrożność i unikać tego. Stosować za każdym razem tylko jedną kroplę środka poślizgowego Provox ActiValve Lubricant i pamiętać o usunięciu ze szczoteczki nadmiaru oleju silikonowego przed jej użyciem (tak aby olej nie skapywał ze szczoteczki).

## **Utylizacja**

Przy usuwaniu używanego wyrobu medycznego należy zawsze postępować zgodnie z praktyką medyczną oraz krajowymi wymogami dotyczącymi zagrożeń biologicznych.

### **UWAGA:**

- Stosowanie zbyt dużej ilości środka poślizgowego lub zbyt częste nakładanie go może spowodować ciężki kaszel, zapalenie płuc lub poważne problemy z oddychaniem.
- Nie należy nakładać środka poślizgowego Provox ActiValve Lubricant bezpośrednio z butelki na protezę, ponieważ może to doprowadzić do osadzenia się płynu w płucach i spowodować ciężki kaszel, zapalenie płuc lub poważne problemy z oddychaniem.

- Nie wolno powiększać otworu butelki ze środkiem poślizgowym Provox ActiValve Lubricant.
- Środek poślizgowy Provox ActiValve Lubricant należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i zwierząt domowych, które mogą ucierpieć w wyniku jego wdychania lub połknięcia.

## **Zgłaszanie**

Należy pamiętać, że każde poważne zdarzenie, do którego doszło w związku z urządzeniem, należy zgłosić producentowi i władzom w kraju zamieszkania użytkownika i/lub pacjenta.

## **Indicații de utilizare**

Numai pentru utilizarea cu Provox ActiValve.  
Lubrifierea lumenului interior al protezei Provox ActiValve ajută la împiedicarea lipirii valvei, care ar putea avea loc în caz contrar după somn, de exemplu.

## **Instrucțiuni de utilizare**

O dată pe zi, după curățarea de dimineață, lubrifiați lumenul interior al protezei Provox ActiValve cu o picătură de lubrifiant Provox ActiValve utilizând o perie Provox Brush diferită. Consultați ilustrațiile. Puneți maximum o picătură pe perie. Evitați atingerea periei cu flaconul de lubrifiant ActiValve când adăugați picătura. Strângeți cu răbdare flaconul de lubrifiant. Uleiul siliconic gros picură foarte lent din flaconul de lubrifiant. Dacă lubrifiantul Provox ActiValve intră în contact cu pielea, îndepărtați-l cu apă și săpun.

După utilizare, curățați peria conform instrucțiunilor de utilizare furnizate împreună cu peria Provox Brush.

Lubrifiantul ActiValve poate fi utilizat până la data expirării sau timp de 8 luni după deschiderea flaconului, în funcție de evenimentul care are loc primul. Notați data deschiderii pe flacon cu o carioacă permanentă rezistentă la apă.

Observație: evitați atingerea mucoasei stomei cu peria în timpul aplicării lubrifiantului Provox ActiValve.

Ingerarea accidentală a unor cantități mici de lubrifiant Provox ActiValve nu este dăunătoare. Nici aspirarea accidentală a unor cantități mici de lubrifiant Provox ActiValve nu este dăunătoare, dar poate provoca tuse.

Nu au fost raportate probleme de sănătate în ceea ce privește aspirarea repetată a unor cantități mici de ulei siliconic, dar vă recomandăm să aveți grijă și să evitați acest lucru. Utilizați doar o picătură de lubrifiant Provox ActiValve de fiecare dată și asigurați-vă că îndepărtați excesul de ulei siliconic înainte de a utiliza peria (acesta nu trebuie să se scurgă de pe perie).

## **Eliminarea**

Urmați întotdeauna practicile medicale și cerințele naționale privind pericolele biologice când eliminați un dispozitiv medical uzat.

## **ATENȚIE:**

- Utilizarea lubrifiantului cu o frecvență și în cantități excesive poate duce la tuse severă, pneumonie sau probleme respiratorii grave.
- Nu aplicați lubrifiantul Provox ActiValve direct din flacon pe proteză, deoarece această acțiune poate duce la depunerea lichidului în plămâni și cauza tuse severă, pneumonie sau probleme respiratorii grave.
- Nu lărgiți orificiul flaconului de lubrifiant Provox ActiValve.
- Nu lăsați lubrifiantul Provox ActiValve la îndemâna copiilor și animalelor de companie, deoarece pot fi vătămate prin inhalarea sau înghițirea acestuia.

## **Raportarea**

Orice incident grav care a avut loc în legătură cu dispozitivul trebuie raportat producătorului sau autorității naționale din țara în care se află utilizatorul și/sau pacientul.

## **Indikacije za uporabu**

Za uporabu samo s proizvodom Provox ActiValve. Podmazivanjem unutrašnjeg lumena govorne proteze Provox ActiValve pomaže se spriječiti lijepljenje ventila do kojega bi bez podmazivanja moglo doći, primjerice nakon spavanja.

## **Upute za upotrebu**

Jednom dnevno, nakon čišćenja ujutro, podmažite unutrašnji lumen proteze Provox ActiValve jednom kapi lubrikanta ActiValve Provox Lubricant s pomoću nove četkice Provox Brush. Pogledajte ilustracije. Ne stavljajte više od jedne kapi na četkicu. Prilikom doziranja kapi nemojte dodirivati četkicu bocom lubrikanta ActiValve Lubricant. Budite strpljivi prilikom stiskanja boce lubrikanta. Boca lubrikanta veoma polako otpušta gusto silikonsko ulje. Ako lubrikant ActiValve Provox Lubricant dođe u dodir s vašom kožom, operite ga sapunom i vodom.



Nakon uporabe očistite četkicu prema Uputama za uporabu uz četkicu Provox Brush.

Lubrikant ActiValve Lubricant može se upotrebljavati do datuma isteka ili 8 mjeseci nakon otvaranja bočice, što se god dogodi prije. Zabilježite datum otvaranja na bočici s pomoću vodootpornog trajnog markera.

Napomena: Ne dodirujte stomalnu sluznicu četkicom tijekom nanošenja lubrikanta ActiValve Provox Lubricant.

Slučajno gutanje male količine lubrikanta ActiValve Provox Lubricant jest bezopasno. Slučajna aspiracija male količine lubrikanta ActiValve Provox Lubricant također je bezopasna, no može uzrokovati kašalj.

Nisu prijavljeni ikakvi zdravstveni problemi u vezi s opetovanom aspiracijom malih količina silikonskog ulja, no ipak je bolje biti oprezan i izbjeći isto. Upotrijebite samo jednu kap lubrikanta ActiValve Provox Lubricant svaki put i pobrinite se da se višak silikonskog ulja ukloni prije uporabe četkice (četkica ne smije biti prepunjena).

## Odlaganje

Uvijek slijedite medicinsku praksu i nacionalne propise o odlaganju opasnog otpada kada bacate medicinski proizvod.

### **OPREZ:**

- Prekomjerna uporaba lubrikanta u količini ili učestalosti može dovesti do teškog kašlja, upale pluća ili ozbiljnih problema s disanjem.
- Nemojte primjenjivati lubrikant ActiValve Provox Lubricant izravno iz bočice na protezu jer time tekućina može doprijeti u pluća i uzrokovati teški kašalj, upalu pluća ili ozbiljne probleme s disanjem.
- Nemojte uvećavati otvor na bočici lubrikanta ActiValve Provox Lubricant.
- Držite lubrikant ActiValve Provox Lubricant dalje od djece i kućnih ljubimaca koji bi se mogli ozlijediti njegovim udisanjem ili gutanjem.

## Prijava nezgoda

Sve ozbiljne incidente povezane s uređajem potrebno je prijaviti proizvođaču i nacionalnom tijelu u državi u kojoj se korisnik i/ili bolesnik nalazi.

## **Indikacije za upotrebu**

Namenjeno za korišćenje isključivo uz Provox ActiValve.

Podmazivanje unutrašnjeg volumenta proteze Provox ActiValve pomaže u sprečavanju lepljenja ventila do kog može doći, npr. nakon spavanja.

## **Uputstvo za upotrebu**

Jednom dnevno, nakon čišćenja ujutru, podmažite unutrašnji volument proteze Provox ActiValve pomoću jedne kapi Provox ActiValve lubrikanta koristeći drugu Provox Brush (Provox četkicu). Pogledajte slike.

Ne stavljajte više od jedne kapi na četkicu. Izbegavajte dodir četkice sa bočicom ActiValve lubrikanta kada nanosite kap. Budite strpljivi prilikom pritiskanja bočice sa lubrikantom. Bočica sa lubrikantom ispušta gusto silikonsko ulje veoma sporo. Ako Provox ActiValve lubrikant dospe na kožu, isperite ga sapunom i vodom.

Nakon upotrebe, očistite četkicu u skladu sa Uputstvima za upotrebu koja prate Provox četkicu. ActiValve lubrikant može da se koristi do isteka roka trajanja ili 8 meseci nakon otvaranja bočice, šta god od toga se dogodi prvo. Zapišite datum otvaranja na bočici pomoću vodonepropusnog markera.

Napomena: Izbegavajte dodirivanje stomalne mukoze četkicom tokom nanošenja Provox ActiValve lubrikanta.

Slučajno gutanje male količine Provox ActiValve lubrikanta je bezopasno. Slučajno udisanje male količine Provox ActiValve lubrikanta je takođe bezopasno, ali može da izazove kašalj.

Nisu prijavljeni nikakvi zdravstveni problemi u vezi sa ponavljajućim udisanjem malih količina silikonskog ulja, ali je bolje da se obrati pažnja i da se to izbegne. Koristite samo jednu kap Provox ActiValve lubrikanta svaki put i uverite se da ste uklonili svo suvišno silikonsko ulje pre korišćenja četkice (ne sme da bude kapanja sa četkice).

## Odlaganje na otpad

Uvek poštujujte medicinsku praksu i važeće nacionalne propise u vezi sa biološkim otpadom prilikom odlaganja iskorišćenog medicinskog sredstva na otpad.

### **OPREZ:**

- Prekomerno korišćenje lubrikanta u vidu prekomerne količine ili učestalosti može da dovede do jakog kašlja, upale pluća ili teških problema sa disanjem.
- Nemojte nanositi Provox ActiValve lubrikant direktno iz bočice na protezu jer to može da napravi naslage tečnosti u plućima i izazove jak kašalj, upalu pluća ili teške probleme sa disanjem.
- Ne povećavajte otvor na bočici Provox ActiValve lubrikanta.
- Držite Provox ActiValve lubrikant van domašaja dece i kućnih ljubimaca kojima udisanje ili gutanje sredstva može da naškodi.

## Prijava incidenata

Imajte u vidu da se svaki ozbiljni incident do kog dođe u vezi sa medicinskim sredstvom prijavljuje proizvođaču i nadležnoj ustanovi u zemlji boravišta korisnika i/ili pacijenta.

## Ενδείξεις χρήσης

Για χρήση με το Pronox ActiValve μόνο.

Η λίπανση του εσωτερικού αυλού της πρόθεσης Pronox ActiValve βοηθά να μην κολλήσει η βαλβίδα, γεγονός που θα μπορούσε να συμβεί σε αντίθετη περίπτωση, π.χ. μετά τον ύπνο.

## Οδηγίες χρήσης

Μία φορά την ημέρα, μετά τον πρωινό καθαρισμό, λιπαίνετε τον εσωτερικό αυλό της πρόθεσης Pronox ActiValve με μία σταγόνα από το λιπαντικό Pronox ActiValve χρησιμοποιώντας διαφορετική Pronox Brush (βούρτσα Pronox). Δείτε τις εικόνες.

Μην ρίχνετε παραπάνω από μία σταγόνα στη βούρτσα. Αποφεύγετε την επαφή της βούρτσας με τη φιάλη του λιπαντικού ActiValve, όταν ρίχνετε τη σταγόνα. Να έχετε υπομονή όσο πιέζετε τη φιάλη του λιπαντικού. Η φιάλη του λιπαντικού αποδεσμεύει το παχύρρευστο έλαιο σιλικόνης πολύ αργά. Εάν

πέσει λιπαντικό Provox ActiValve στο δέρμα σας, ξεπλύνετε το με σαπούνι και νερό.

Μετά τη χρήση, καθαρίστε τη Provox Brush (βούρτσα Provox) σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης που τη συνοδεύουν.

Το λιπαντικό ActiValve μπορεί να χρησιμοποιηθεί μέχρι την ημερομηνία λήξης ή 8 μήνες μετά το άνοιγμα της φιάλης, όποιο από τα δύο προηγηθεί. Σημειώστε την ημερομηνία ανοίγματος της φιάλης χρησιμοποιώντας έναν ανεξίτηλο μαρκαδόρο με αδιάβροχη μελάνη.

Σημείωση: Αποφεύγετε την επαφή του βλεννογόνου της στομίας με τη βούρτσα κατά την εφαρμογή του λιπαντικού Provox ActiValve.

Η περιστασιακή κατάποση μικρών ποσοτήτων λιπαντικού Provox ActiValve είναι ακίνδυνη. Η περιστασιακή εισρόφηση μικρών ποσοτήτων λιπαντικού Provox ActiValve είναι επίσης ακίνδυνη, αλλά μπορεί να προκαλέσει βήχα.

Δεν έχουν αναφερθεί προβλήματα στην υγεία σχετικά με την επαναλαμβανόμενη εισρόφιση μικρών ποσοτήτων ελαίου σιλικόνης, αλλά καλύτερα να επιδεικνύετε προσοχή και να την αποφεύγετε. Χρησιμοποιήστε μόνο μία σταγόνα από το λιπαντικό Pronox ActiValve κάθε φορά και φροντίστε να απομακρύνετε τυχόν πλεονάζουσα ποσότητα ελαίου σιλικόνης, πριν από τη χρήση της βούρτσας (να μην στάζει η βούρτσα).

## **Απόρριψη**

Να ακολουθείτε πάντοτε τις κατάλληλες ιατρικές πρακτικές και τις εθνικές απαιτήσεις περί βιολογικών κινδύνων όταν απορρίπτετε χρησιμοποιημένες ιατρικές συσκευές.

## **ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- Η υπερβολική χρήση του λιπαντικού, σε ποσότητα ή συχνότητα, μπορεί να οδηγήσει σε οξύ βήχα, πνευμονία ή σοβαρά αναπνευστικά προβλήματα.
- Μην εφαρμόζετε το λιπαντικό Pronox ActiValve απευθείας από τη φιάλη στην πρόθεση, καθώς κάτι τέτοιο θα μπορούσε να οδηγήσει σε



εναπόθεση του υγρού στους πνεύμονες και να προκαλέσει οξύ βήχα, πνευμονία ή σοβαρά αναπνευστικά προβλήματα.

- Μην μεγεθύνετε το άνοιγμα της φιάλης του λιπαντικού Provox ActiValve.
- Διατηρείτε το λιπαντικό Provox ActiValve μακριά από παιδιά και κατοικίδια, για τα οποία μπορεί να είναι επιβλαβές σε περίπτωση εισπνοής ή κατάποσης.

## **Αναφορά**

Επισημαίνεται ότι οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν που έχει προκύψει σε σχέση με τη συσκευή πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και την εθνική αρχή της χώρας στην οποία διαμένει ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

## **Kullanım endikasyonları**

Yalnızca Provox ActiValve ile kullanıma yöneliktir. Provox ActiValve protezin iç lümenine kayganlaştırıcı uygulanması, aksi takdirde örneğin uyku sonrasında yaşanabilecek valf yapışmasını önlemeye yardımcı olur.

## **Kullanım talimatı**

Günde bir defa sabah temizledikten sonra, Provox ActiValve protezin iç lümenine farklı bir Provox Brush kullanarak bir damla Provox ActiValve Lubricant uygulayın. Resimlere bakın.

Fırça üzerine bir damladan fazla kayganlaştırıcı koymayın. Bir damla kayganlaştırıcı koyarken ActiValve Lubricant şişesinin fırçayla temas etmemesine dikkat edin. Kayganlaştırıcı şişesini sıkarken aceleci davranmayın. Yoğun silikon yağı, kayganlaştırıcı şişesinden çok yavaş bir şekilde çıkar. Provox ActiValve Lubricant ürününün cildinizle temas etmesi durumunda cildinizi sabun ve su ile yıkayın.

Kullanımın ardından, fırçayı Provox Brush ile birlikte sağlanan Kullanım talimatlarına uygun şekilde temizleyin.

ActiValve Lubricant, son kullanma tarihine veya şişenin açılmasından 8 ay sonrasına kadar (hangi tarih önceyse) kullanılabilir. Açıldığı tarihi, suya dayanıklı kalıcı markör kalem ile şişenin üzerine yazın.

Not: Provox ActiValve Lubricant uygularken fırçanın stomal mukozayla temas etmemesine dikkat edin.

Provox ActiValve Lubricant ürününün yanlışlıkla küçük miktarlarda yutulması zararsızdır. Provox ActiValve Lubricant ürününün yanlışlıkla küçük miktarlarda solunması da zararsızdır, ancak öksürüğe neden olabilir.

Küçük miktarlarda silikon yağının tekrarlı olarak solunmasına ilişkin olarak rapor edilen herhangi bir sağlık sorunu yoktur, ancak yine de tedbirli davranarak bu durumdan kaçınmak daha uygun bir tutum olacaktır. Her defasında yalnızca bir damla Provox ActiValve Lubricant kullanın ve fırça kullanılmadan önce fazla silikon yağının giderildiğinden emin olun (yağ, fırçadan damlamamalıdır).

## **Atma**

Kullanılmış bir tıbbi cihazı atarken biyolojik tehlikelerle ilgili tıbbi uygulamalara ve ulusal gerekliliklere daima uyun.

### **DİKKAT:**

- Kayganlaştırıcının miktar veya sıklık açısından aşırı kullanımı şiddetli öksürüğe, pnömoniye veya ciddi solunum sorunlarına yol açabilir.
- Provox ActiValve Lubricant ürününü doğrudan şişeden protezin üzerine uygulamayın. Bu, sıvının akciğerlere gitmesine neden olabilir ve şiddetli öksürüğe, pnömoniye veya ciddi solunum sorunlarına yol açabilir.
- Provox ActiValve Lubricant ürününün şişe ağzını genişletmeyin.
- Provox ActiValve Lubricant ürününü, ürünü solması veya yutması halinde zarar görebilecek olan çocukların ve evcil hayvanların erişemeyeceği bir yerde saklayın.

## **İhbar**

Cihazla ilgili meydana gelen herhangi bir ciddi olay üreticiye ve kullanıcının ve/veya hastanın ikamet ettiği ülkedeki ulusal yetkiliye bildirilmelidir.

## **Օգտագործման ցուցումներ**

Նախատեսված է միայն Provox ActiValve-ի հետ օգտագործելու համար:

Provox ActiValve պրոթեզի ներքին լուսանցքի յուղումն օգնում է կանխել կափույրի կայունը, որը հակառակ դեպքում կարող է տեղի ունենալ:

## **Օգտագործման հրահանգներ**

Օրը մեկ անգամ, պրոթեզը առավոտյան մաքրելուց հետո, յուղեք Provox ActiValve պրոթեզի ներքին լուսանցքը մեկ կաթիլ Provox ActiValve քսանյութով՝ օգտագործելով մեկ այլ Provox Brush: Տես նկարները:

Խոզանակի վրա մեկ կաթիլից ավել մի դրեք: Կաթիլը խոզանակին ավելացնելիս խուսափեք ActiValve քսանյութի շշով խոզանակին դիպելուց: Քսանյութի շիշը ճզմելիս եղեք համբերատար: Քսանյութի շշից խիտ սիլիկոնե յուղը շատ դանդաղ է արտամղվում: Եթե Provox ActiValve քսանյութը շփման մեջ մտնի Ձեր մաշկի հետ, վիացեք մաշկը օճառով և ջրով:

Օգտագործելուց հետո խոզանակը մաքրեք Provox Brush-ի հետ տրամադրվող Օգտագործման հրահանգների համաձայն:

ActiValve քսանյութը կարող է օգտագործվել մինչև դրա սպառման ժամկետի ավարտը կամ շիշը բացելուց հետո 8 ամսվա ընթացքում՝ կախված նրանից, թե դրանցից որը կլինի ավելի շուտ: Բացելու ամսաթիվը նշեք շշի վրա ջրակայուն մարկերի օգնությամբ:

Նշում՝ Provox ActiValve քսանյութի օգտագործման ընթացքում խուսափեք խոզանակով բերանի խոռոչի լորձաթաղանթին դիպչելուց:

Փոքր քանակությամբ Provox ActiValve քսանյութի պատահական կլանումն անվնաս է: Փոքր քանակությամբ Provox ActiValve քսանյութի պատահական ներշնչումը նույնպես անվտանգ է, սակայն կարող է առաջացնել հազ:

Փոքր քանակությամբ սիլիկոնե յուղի կրկնվող ներշնչման հետ կապված առողջական խնդիրներ չեն գրանցվել, սակայն խորհուրդ է տրվում ցուցաբերել զգուշություն և խուսափել դրանից:

Ամեն անգամ օգտագործեք Provox ActiValve քսանյութի միայն մեկ կաթիլ և խոզանակն օգտագործելուց առաջ հեռացրեք ավելորդ սիլիկոնն յուղը (այն չպետք է ծորա խոզանակից):

## **Թափոնացում**

Միշտ հետևեք բժշկական խորհուրդներին և կենսաբանական վտանգներին վերաբերող ազգային օրենսդրական պահանջներին օգտագործված բժշկական սարքերի թափոնացման ժամանակ:

## **ԶԳՈՒՇԱՅՈՒՄ.**

- Քսանյութի չափազանց մեծ քանակությամբ կամ հանախականությամբ օգտագործումը կարող է առաջացնել ուժեղ հազ, թոքաբորբ կամ շնչառական լուրջ խնդիրներ:
- Provox ActiValve քսանյութը շփոց անմիջապես պրոթեզի վրա մի ավելացրեք, քանի որ դրա արդյունքում թոքերում կարող է կուտակվել ջուր՝ առաջացնելով ուժեղ հազ, թոքաբորբ կամ շնչառական լուրջ խնդիրներ:
- Մի լայնացրեք Provox ActiValve քսանյութի շփոցը:



- Provox ActiValve քսանյութը պահեք երեխաների և կենդանիների համար անհասանելի տեղում, քանի որ կլանելու դեպքում այն կարող է նրանց վնաս հասցնել:

## **Չեկուցում**

Խնդրում ենք նկատի ունենալ, որ սարքի օգտագործումից առաջացած ցանկացած լուրջ պատահարի դեպքում պետք է զեկուցել արտադրողին և երկրի ազգային պատասխանատուներին, որտեղ բնակվում է օգտվողը և/կամ հիվանդը:

## **Показания к применению**

Предназначено для использования только с Provox ActiValve.

Смазка внутренней полости протеза Provox ActiValve позволяет предотвратить заедание клапана, которое может произойти, например после сна.

## **Инструкции по применению**

Раз в день после утренней очистки смазывайте внутреннюю полость протеза Provox ActiValve одной каплей смазывающего вещества Provox ActiValve Lubricant с помощью другой щетки Provox Brush. См. рисунки.

Не наносите на щетку более одной капли. При нанесении капли на щетку не касайтесь щетки флаконом ActiValve Lubricant. Нажимайте на флакон со смазывающим веществом аккуратно. Густая силиконовая смазка вытекает из флакона очень медленно. Если смазывающее вещество

Provox ActiValve Lubricant попало на кожу, смойте его водой с мылом.

После использования очистите щетку в соответствии с инструкциями по применению щетки Provox Brush.

Смазывающее вещество ActiValve Lubricant можно использовать до истечения срока годности или в течение 8 месяцев после открытия флакона в зависимости от того, что произойдет раньше. Запишите дату открытия флакона влагостойкой нестираемой ручкой.

Примечание. Не касайтесь слизистой стопы щеткой при нанесении смазывающего вещества Provox ActiValve Lubricant.

Случайное попадание в желудок небольших объемов смазывающего вещества Provox ActiValve Lubricant не представляет опасности. Случайное вдыхание небольших объемов смазывающего вещества Provox ActiValve Lubricant также не представляет опасности, но может вызвать кашель.

Не было выявлено проблем со здоровьем в результате неоднократного вдыхания небольших объемов силиконового масла, однако лучше соблюдать осторожность и избегать подобных ситуаций. Наносите только одну каплю смазывающего вещества Provox ActiValve Lubricant и удаляйте излишки силиконового масла до использования щетки (масло не должно капать со щетки).

## **Утилизация**

Всегда следуйте медицинской практике и национальным требованиям в отношении биологически опасных веществ при утилизации использованных медицинских устройств.

## **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.**

- Чрезмерное или слишком частое использование смазывающего вещества может стать причиной сильного кашля, развития пневмонии или серьезных проблем с дыханием.
- Не наносите смазывающее вещество Provox ActiValve Lubricant из флакона

непосредственно на протез, так как это может стать причиной попадания жидкости в легкие, а также вызвать сильный кашель, привести к развитию пневмонии или возникновению серьезных проблем с дыханием.

- Не увеличивайте отверстие во флаконе смазывающего вещества Provox ActiValve Lubricant.
- Держите смазывающее вещество Provox ActiValve Lubricant в недоступном для детей и домашних животных месте, так как существует риск, что они могут вдохнуть или проглотить это вещество.

## **Уведомление**

Обратите внимание, что о любых серьезных происшествиях с этим устройством необходимо сообщать производителю и в орган государственной власти той страны, в которой проживает пользователь и/или пациент.

## **Indikasi penggunaan**

Untuk digunakan bersama Provox ActiValve sahaja. Melincirkan lumen dalaman prostesis Provox ActiValve yang membantu mencegah pelekatan injap yang mungkin berlaku sebaliknya. contohnya selepas tidur.

## **Arahan penggunaan**

Sekali sehari, selepas dibersihkan pada waktu pagi, sapukan pelincir pada lumen dalaman prostesis Provox ActiValve dengan satu titisan Pelincir Provox ActiValve menggunakan Berus Provox yang berbeza. Lihat ilustrasi.

Jangan bubuh lebih daripada satu titisan pada berus. Elakkan daripada menyentuh berus dengan botol Pelincir ActiValve semasa mengeluarkan titisan. Bersabar semasa memicit botol pelincir. Botol pelincir mengeluarkan minyak silikon yang pekat dengan sangat perlahan. Jika Pelincir Provox ActiValve terkena pada kulit anda, basuh dengan sabun dan air.

Selepas digunakan, bersihkan berus mengikut arahan penggunaan yang disertakan dengan Berus Provox. Pelincir ActiValve boleh digunakan sehingga tarikh tamat tempoh atau 8 bulan selepas botol dibuka yang mana lebih dahulu berlaku. Catat tarikh buka pada botol menggunakan pen penanda kekal tahan air.

Nota: Elakkan menyentuh mukosa stomal dengan berus semasa penggunaan Pelincir Provox ActiValve.

Tertelan sejumlah kecil Pelincir Provox ActiValve adalah tidak berbahaya. Tersedut sejumlah kecil Pelincir Provox ActiValve juga tidak berbahaya, tetapi boleh menyebabkan batuk.

Tiada masalah kesihatan pernah dilaporkan tentang tersedut berulang sejumlah kecil minyak silikon, tetapi adalah lebih baik berhati-hati dan mengelakkannya. Gunakan hanya satu titis Pelincir Provox ActiValve setiap kali dan pastikan sebarang minyak silikon ditanggalkan sebelum menggunakan berus (tiada berus yang menitis).

## **Pelupusan**

Sentiasa ikuti amalan perubatan dan keperluan kebangsaan berkenaan biobahaya apabila melupuskan peranti perubatan yang telah digunakan.

### **AWAS:**

- Penggunaan pelincir secara berlebihan dalam kuantiti atau kekerapan boleh mengakibatkan batuk yang teruk, radang paru-paru atau masalah pernafasan yang serius.
- Jangan gunakan Pelincir Provox ActiValve secara langsung dari botol ke prostesis kerana ini boleh memendapkan cecair di dalam paru-paru dan menyebabkan batuk yang teruk, pneumonia atau masalah pernafasan yang serius.
- Jangan besarkan bukaan botol Pelincir Provox ActiValve.
- Jauhkan Pelincir Provox ActiValve daripada jangkauan kanak-kanak dan binatang peliharaan yang mungkin terdedah kepada bahaya kerana menyedut atau menelannya.



## **Pelaporan**

Sila ambil perhatian bahawa sebarang kejadian serius yang berlaku berkaitan dengan peranti itu hendaklah dilaporkan kepada pengilang dan pihak berkuasa kebangsaan bagi negara tempat pengguna dan/atau pesakit itu berada.

# 日本語

## 使用目的

Provox ActiValve (プロヴォックスActiValve) 専用です。

プロヴォックスActiValveプロテーゼの内腔を潤滑することにより、例えば就寝後などに起こりうる、バルブの固着を防ぐのに役立ちます。

## 使用方法

朝のクリーニングの後に1日に1回、別のProvox Brush (プロヴォックスブラシ) を使用して、プロヴォックスActiValveプロテーゼの内腔にProvox ActiValve Lubricant (プロヴォックスActiValve 潤滑剤) を1滴塗布します。図を参照してください。ブラシには2滴以上塗布しないでください。潤滑剤を付けるときに、ActiValve潤滑剤の容器にブラシが接触しないようにしてください。根気よく潤滑剤の容器を絞ります。潤滑剤の容器から、高粘度のシリコンオイルがゆっくりと出てきます。プロヴォックスActiValve潤滑剤が皮膚に付いたら、石鹸と水で洗い流してください。

使用後はプロヴォックスブラシに付属している使用方法に従ってブラシを洗浄します。

ActiValve潤滑剤は、有効期限、または開栓後8か月のうち、どちらか最初に達する時点まで使用できます。耐水性マーカーを使用して開栓日を容器に記入します。

注記：プロヴォックスActiValve潤滑剤の塗布中に、ブラシがストーマ粘膜に接触しないようにしてください。

少量のプロヴォックスActiValve潤滑剤を誤って摂取しても問題はありません。少量のプロヴォックスActiValve潤滑剤を誤って吸い込んでも害はありませんが、咳を引き起こす可能性があります。

少量のシリコンオイルを繰り返し吸引することに関する健康問題の報告はありませんが、注意して吸引を避けることが望ましいです。毎回、プロヴォックスActiValve潤滑剤を1滴のみ使用し、ブラシを使用する前に、(ブラシから滴下しないよう)余分なシリコンオイルを取り除いてください。

## 廃棄方法

使用済みの医療機器の廃棄は、必ず、地域のルールに従って行ってください。

### 注意：

- 潤滑剤が多過ぎたり、または頻繁に使用すると、激しい咳、肺炎、または重篤な呼吸疾患を引き起こす可能性があります。
- 容器から直接プロヴォックスActiValve潤滑剤をプロテーゼに塗布しないでください。肺に潤滑剤が沈着し、激しい咳、肺炎、または重篤な呼吸疾患を引き起こす可能性があります。
- プロヴォックスActiValve潤滑剤の容器の開口部を広げないでください。
- プロヴォックスActiValve潤滑剤は、子供やペットが触れないところに保管してください。吸い込んだり、飲み込むと、傷害の原因となります。

## 報告

製品に関連して発生した重大な事故はすべて、使用者および/ または患者が居住している国の製造業者および国家当局に報告されますので、ご了承ください。

## 사용 목적

Provox ActiValve에만 사용하십시오.  
Provox ActiValve 보철물의 내부 루멘에 윤활제를 바르면 수면 후 등에 발생 가능한 밸브의 고착을 방지할 수 있습니다.

## 사용 안내

아침에 세척한 후 하루에 한 번 다른 Provox Brush를 사용하여 Provox ActiValve Lubricant 한 방울을 Provox ActiValve 보철물의 내부 루멘에 바르십시오. 그림을 참조하십시오.

솔에 한 방울 넘게 떨어뜨리지 마십시오. 방울을 떨어뜨릴 때 솔이 ActiValve Lubricant 병에 닿지 않게 주의하십시오. 윤활제 병을 쥐어짤 때 오일이 나오기까지 시간이 걸릴 수 있습니다. 윤활제 병은 끈적한 실리콘 오일을 매우 느리게 방출합니다. Provox ActiValve Lubricant가 피부에 묻은 경우, 비누와 물로 씻어내십시오.

사용 후에는 Provox Brush와 함께 제공된 사용 안내에 따라 솔을 세척하십시오.

ActiValve Lubricant는 병을 개봉한 후 8개월이 되는 시점과 사용 기한 중 먼저 도래하는 날짜까지 사용할 수 있습니다. 방수 영구 마킹 펜을 사용하여 개봉한 날짜를 병에 기재하십시오.

참고: Provox ActiValve Lubricant를 바를 때 솔이 기문의 점막에 닿지 않게 주의하십시오.

소량의 Provox ActiValve Lubricant를 실수로 섭취하더라도 무해합니다. 소량의 Provox ActiValve Lubricant를 실수로 흡입하더라도 무해하지만 기침을 유발할 수 있습니다.

소량의 실리콘 오일을 반복적으로 흡입할 때 발생하는 건강상의 문제는 보고된 바 없지만 조심하고 피하는 것이 좋습니다. 매번 한 방울의 Provox ActiValve Lubricant만 사용하고, 솔을 사용하기 전에 불필요한 실리콘 오일이 제거되었는지 확인하십시오(점적 솔 없음).

## 폐기

사용한 의료 장치를 폐기할 때에는 항상 의학적 위험 물질에 관한 의료계 관행과 국가별 요구 사항을 준수하십시오.

## 주의:

- 윤활제를 과도한 양이나 빈도로 사용하면 심한 기침, 폐렴 또는 심각한 호흡 문제가 발생할 수 있습니다.
- Provox ActiValve Lubricant를 병에서 보철물에 직접 바르지 마십시오. 폐에 액체가 쌓여 심한 기침, 폐렴 또는 심각한 호흡 문제가 발생할 수 있습니다.
- Provox ActiValve Lubricant의 병 입구를 늘리지 마십시오.
- Provox ActiValve Lubricant는 흡입하거나 삼키면 유해할 수 있으므로 어린이나 반려동물이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.

## 보고

장치와 관련하여 발생한 심각한 사고는 제조업체와 사용자 및/또는 환자가 거주하는 국가의 국가기관에 신고해야 합니다.



## 使用指示

僅限搭配 Provox ActiValve 使用。  
潤滑 Provox ActiValve 人工發聲瓣內腔，有助於預防可能發生的閥門黏滯 (如在睡眠時)。

## 使用說明

早上清潔後，請用另一支 Provox Brush (Provox 刷子) 滴一滴 Provox ActiValve 潤滑劑，以潤滑 Provox ActiValve 人工發聲瓣的內腔，每天一次。請參見圖示。

不要在刷子上滴超過一滴潤滑劑。滴潤滑劑時，請避免刷子接觸 ActiValve 潤滑劑瓶。請耐心擠壓潤滑劑瓶。潤滑劑瓶滴出濃稠矽膠潤滑油的速度非常緩慢。如果皮膚接觸到 Provox ActiValve 潤滑劑，請以肥皂和清水清洗。

使用後，請按照 Provox 刷子隨附的《使用說明》清潔。

ActiValve 潤滑劑可使用至有效日期或開瓶後 8 個月，以先到者為準。請使用油性箱頭筆在瓶身上記下開封日期。

**備註：**在塗抹 Provox ActiValve 潤滑劑時，請避免接觸氣管造口黏膜。

意外吞下少量 Provox ActiValve 潤滑劑不會造成傷害。意外吸入少量 Provox ActiValve 潤滑劑也不會造成傷害，但可能會引起咳嗽。

尚未有關於重複吸入少量矽膠潤滑油的健康問題報告，但仍應小心避免吸入。每次只使用一滴 Provox ActiValve 潤滑劑，並確認沒有任何多餘矽膠潤滑油，再使用刷子 (刷子不滴油)。

## **丟棄**

丟棄使用過後的醫療裝置時，請遵照生物危害相關醫療實踐與國家規範。

## **注意：**

- 過量或頻繁使用潤滑劑均可能會導致嚴重咳嗽、肺炎或嚴重呼吸問題。
- 不要將 Provox ActiValve 潤滑劑從瓶中直接塗抹到人工發聲瓣上，因為這可能會在肺部中積聚液體，並造成嚴重咳嗽、肺炎或嚴重呼吸問題。
- 不要擴大 Provox ActiValve 潤滑劑的瓶口。

- 請將 Provox ActiValve 潤滑劑放在兒童和寵物接觸不到的地方，否則其可能會因為吸入或吞下潤滑劑而受傷。

## 回報

請注意，與裝置相關的任何嚴重事件均應回報給使用者和/患者所在國家/地區的製造商和政府當局。

## **זהירות:**

- שימוש יתר בחומר הסיכה בכמות או בתדירות גבוהות מדי עלול לגרום לשיעול חריף, דלקת ריאות או בעיות נשימה חמורות.
- אין לטפטף את חומר הסיכה Provox ActiValve ישירות מהבקבוק אל תותב הדיבור מכיוון שהדבר עלול לגרום להצטברות הנוזל בריאות ולגרום לשיעול חריף, דלקת ריאות או בעיות נשימה חמורות.
- אין להרחיב את פתח הבקבוק של חומר הסיכה Provox ActiValve.
- יש לשמור על חומר הסיכה Provox ActiValve הרחק מהישג ידם של ילדים וחיות מחמד מכיוון שהם עלולים להיפגע כתוצאה משאיפה או בליעה של החומר.

## **חובת דיווח**

לתשומת לבך, כל תקרית חמורה שתתרחש בהקשר להתקן תדווח ליצרן ולרשות הלאומית במדינת המגורים של המשתמש ו/או המטופל.

ניתן להשתמש בחומר הסיכה ActiValve עד למועד התפוגה או 8 חודשים לאחר פתיחת הבקבוק, המוקדם מביניהם. רשום את תאריך הפתיחה על הבקבוק באמצעות טוש סימון פרמננטי עמיד במים.

הערה: הימנע מלגעת ברירית הסטומה עם המברשת במהלך השימוש בחומר הסיכה Provox ActiValve.

בליעה אקראית של כמויות קטנות של חומר הסיכה Provox ActiValve אינה מזיקה. שאיפה אקראית של כמויות קטנות של חומר הסיכה Provox ActiValve אינה מזיקה גם היא, אך עלולה לגרום לשיעול.

לא דווחו בעיות בריאות כתוצאה משאיפה חוזרת ונשנית של שמן סיליקון, אך כמובן עדיף להיות זהיר ולמנוע זאת. השתמש רק בטיפה אחת של חומר הסיכה Provox ActiValve בכל פעם וודא הסרה של שמן סיליקון מיותר לפני השימוש במברשת (אין להשתמש במברשת מטפטפת).

## סילוק

יש להקפיד לפעול בהתאם לפרקטיקה הרפואית ולדרישות הנהוגות במדינה בנוגע. לגורמי סיכון ביולוגי בעת סילוקו של התקן רפואי משומש.

## התוויות לשימוש

לשימוש עם Provox ActiValve בלבד.  
סיכוך החלל הפנימי של תותב Provox ActiValve עוזר למנוע הדבקה של השסתום, שאם לא כך עלולה להתרחש, לדוגמה, לאחר השינה.

## הוראות שימוש

פעם ביום, לאחר הניקוי בבוקר, יש לסוך את החלל הפנימי של תותב Provox ActiValve בעזרת טיפה אחת של חומר הסיכוך Provox ActiValve באמצעות מברשת Provox Brush נפרדת. ראה איורים.  
אין לטפטף יותר מטיפה אחת על גבי המברשת. הימנע מלגעת במברשת בבקבוק חומר הסיכה ActiValve בעת הטפטוף. היה סבלני בעת לחיצת הבקבוק המכיל את חומר הסיכה. בקבוק חומר הסיכה משחרר את שמן הסיליקון הסמיך באיטיות רבה. אם חומר הסיכה Provox ActiValve בא במגע עם העור, יש לשטוף אותו עם מים וסבון.

לאחר השימוש, נקה את המברשת בהתאם להוראות השימוש המצורפות למברשת Provox Brush.

- احفظ مُزلق Provox ActiValve Lubricant بعيداً عن متناول الأطفال والحيوانات الأليفة التي قد تتعرض للأذى من جراء استنشاقه أو ابتلاعه.

### الإبلاغ

يُرجى ملاحظة أنه يجب إبلاغ الشركة المُصنَّعة والسلطة الوطنية بالبلد الذي يقيم فيه المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يقع في ما يتعلق بالجهاز

ملاحظة: تجنب لمس الغشاء المخاطي الفغري بالفرشاة عند وضع مُزلق Provox ActiValve Lubricant.

لا ضرر من الهضم العرضي لكميات ضئيلة من مُزلق Provox ActiValve Lubricant. ولا ضرر أيضًا من الارتشاف العرضي لكميات صغيرة من مُزلق Provox ActiValve Lubricant، ولكن ذلك قد يسبب سعالًا.

لم يتم الإبلاغ عن مشاكل صحية فيما يتعلق بالشفط المتكرر لمقادير صغيرة من زيت السليكون، ولكن لا يزال من الأفضل توخي الحذر وتجنبه. لا تستخدم إلا نقطة واحدة من مُزلق Provox ActiValve Lubricant في كل مرة، وتأكد من إزالة أي زيادات من زيت السليكون قبل استخدام الفرشاة (يُحظر استخدام الفرشاة وقطرات المزلق تتساقط منها).

### التخلص من المنتج

احرص دائمًا على اتباع القوانين المعتمدة في بلدك فيما يتصل بالمخاطر البيولوجية عند التخلص من أي جهاز طبي مستعمل.

### تنبيه:

- يمكن أن يؤدي استخدام المزلق بكمية مفرطة أو تكرار زائد إلى السعال الشديد أو الالتهاب الرئوي أو مشاكل التنفس الخطيرة.
- لا تضع مُزلق Provox ActiValve Lubricant من العبوة على العضو الاصطناعي مباشرة؛ إذ قد يؤدي ذلك إلى ترسب السائل في الرئتين مسببًا سعالًا شديدًا أو التهابًا رئويًا أو مشاكل التنفس الخطيرة.
- لا توسّع فتحة عبوة مُزلق Provox ActiValve Lubricant.



## دواعي الاستعمال

مخصص للاستخدام مع Provox ActiValve فقط.  
يساعد تزييق التجوييف الداخلي من العضو الاصطناعي Provox ActiValve في منع التصاق الصمام الذي قد يحدث، عقب النوم مثلاً، في حالة عدم التزييق.

## تعليمات الاستخدام

يجب تزييق التجوييف الداخلي للعضو الاصطناعي Provox ActiValve بقطرة واحدة من مُزلق Provox ActiValve Lubricant باستخدام فرشاة Provox Brush مختلفة، وذلك مرة واحدة في اليوم، بعد التنظيف في الصباح. يُرجى الاطلاع على الرسومات التوضيحية.

لا تضع أكثر من قطرة واحدة على الفرشاة. تجنب لمس الفرشاة بزجاجة المُزلق ActiValve Lubricant عند استخراج قطرة منها. اضغط على زجاجة المُزلق بتأنٍ وحرص. تُخرج زجاجة المُزلق زيت السيليكون السميك ببطء شديد. إذا لامس مُزلق Provox ActiValve Lubricant بشرتك، فاغسلها بالماء والصابون.

بعد الاستخدام، قم بتنظيف الفرشاة وفقاً لتعليمات الاستخدام المرفقة بفرشاة Provox Brush.

يمكن استخدام مُزلق ActiValve Lubricant حتى تاريخ انتهاء الصلاحية أو لمدة 8 أشهر من فتح العبوة، أيهما أقرب. سجّل تاريخ فتح العبوة على الزجاجة باستخدام القلم الدائم المقاوم للماء.

This page is deliberately left empty





No. 10329, 2019-09-18

**Atos**  
atosmedical.com



**Atos Medical AB**

Kraftgatan 8, P.O. Box 183, SE-242 22 Hörby, Sweden

Tel: +46 (0)415 198 00 • [info@atosmedical.com](mailto:info@atosmedical.com)